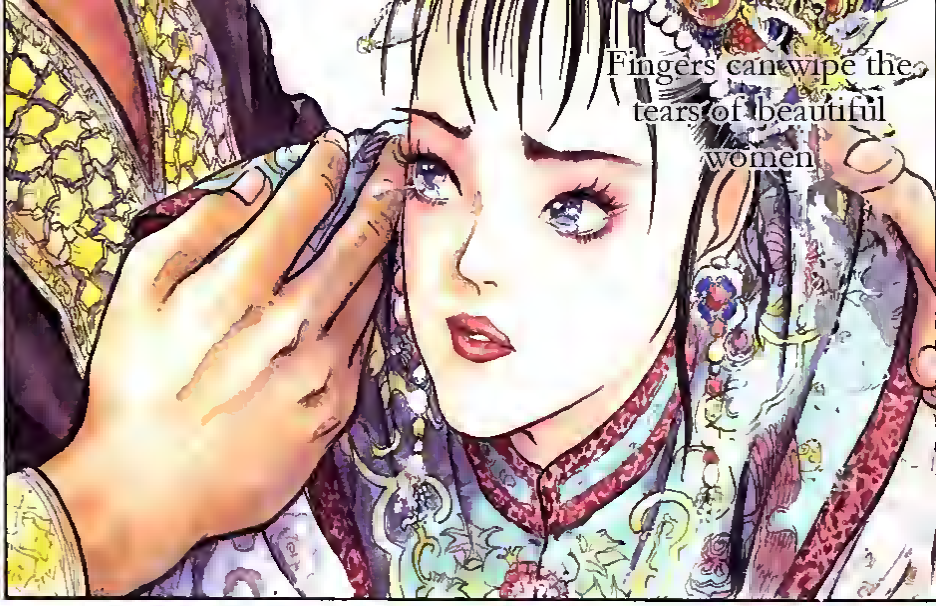
蒼天航路

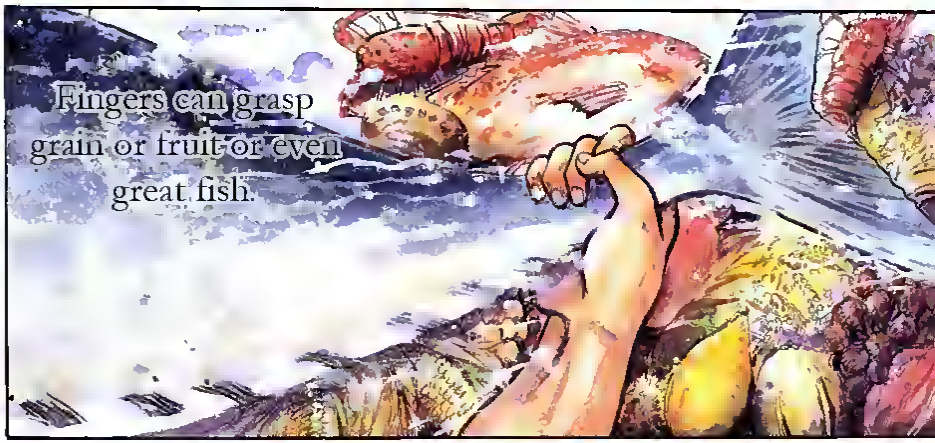
Since days of old, Heaven was said to be wondrous.

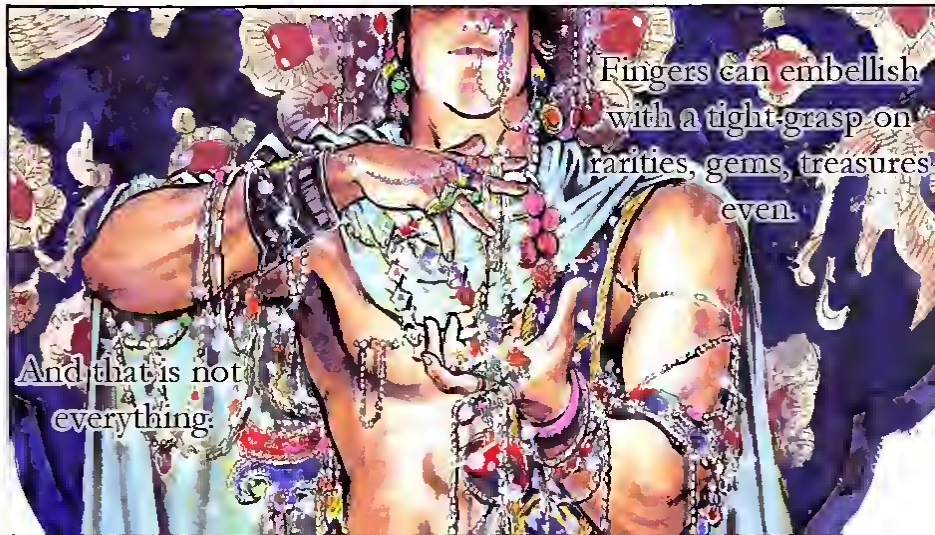
However, ordinary people like us, who have no such deep understanding, do realise that their fingers themselves are amazing.

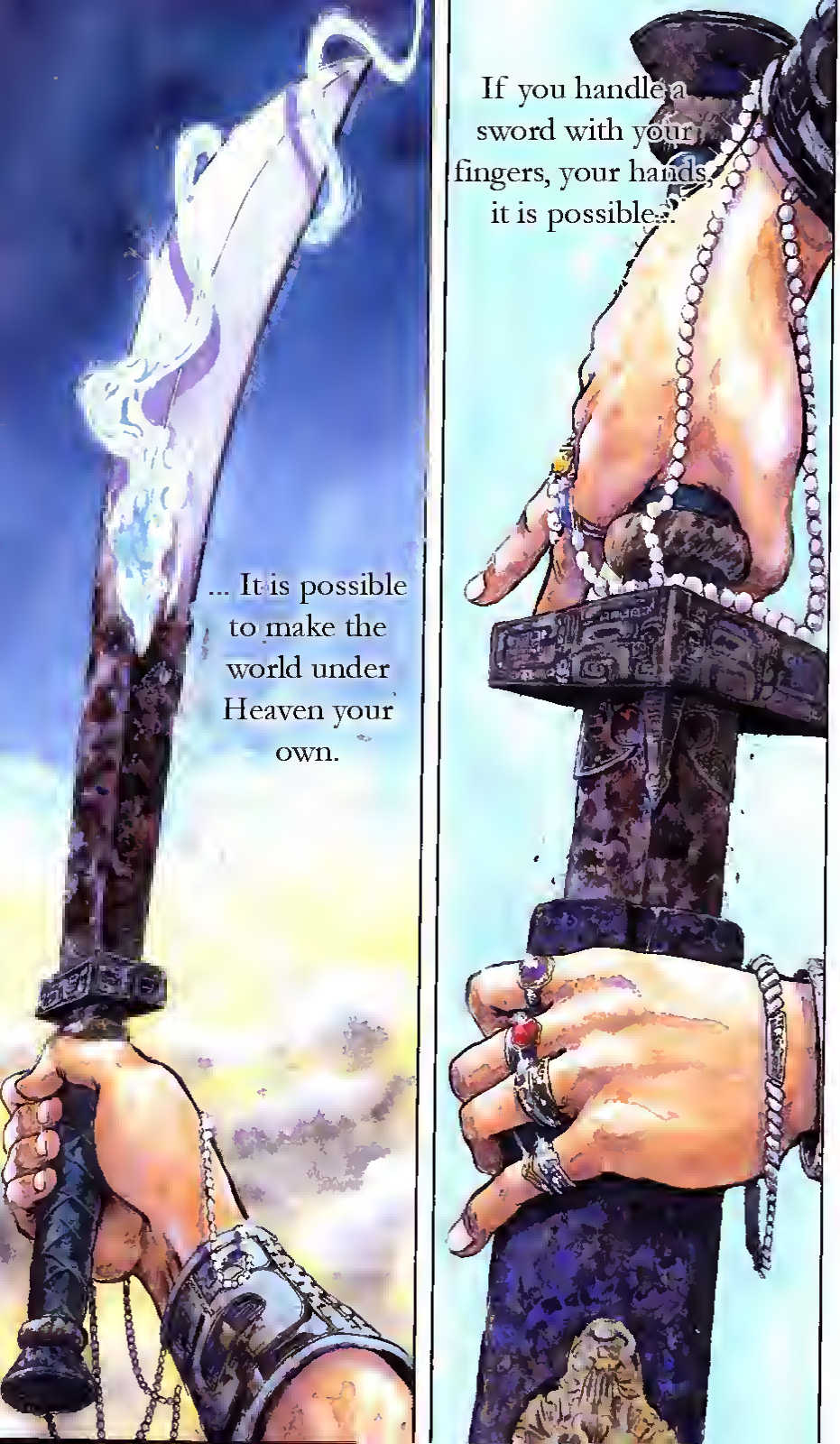
Those that grant the desire to feel beautiful things are fingers as well.

Fingers are those which bring food to the mouth.


Fingers can wipe the tears of beautiful women


Fingers can grasp grain or fruit or even great fish.


Fingers can embellish with a tight grasp on rarities, gems, treasures even.
And that is not everything.


If you handle a sword with your fingers, your hands, it is possible...
... It is possible to make the world under Heaven your own.

BEYOND THE HEAVENS

そうてんこうろ

蒼天航路

原作 李學仁（イ ハギン）

KING☆GONTA

漫画 王欣太

ORIGINAL WORK BY YI HAGIN

MANGA BY KING GONTA

Translation and editing by Lion of Genesis

Chapter 1

その一

猋（とん）の都

TON'S CAPITAL

There is an imaginary beast that appears in the teachings of Kong Qiu: its name is Ton.

Kong Qiu is the ancient and celebrated teacher of Confucianism, a man with great influence even in modern China.

This beast is described as being enormous, first of all. Moreover, it is very greedy.

It will eat anything. Earth, iron, mountains and of course humans and everything man builds: anything and everything.

It is unmindful of taste or shape, at any rate as long as it survives on what goes into its bowels.
Covetous and mean, it is a being of unbounded vigor.
It does not know what self-sufficiency is.
However, there is no limit.

ガッ
ゲェルルルル
ガポッ
ヒュルン
チュチュチュチュ
Ton leaves only darkness.

ゴクリ

グアッ
グアッ
グアッ

And...

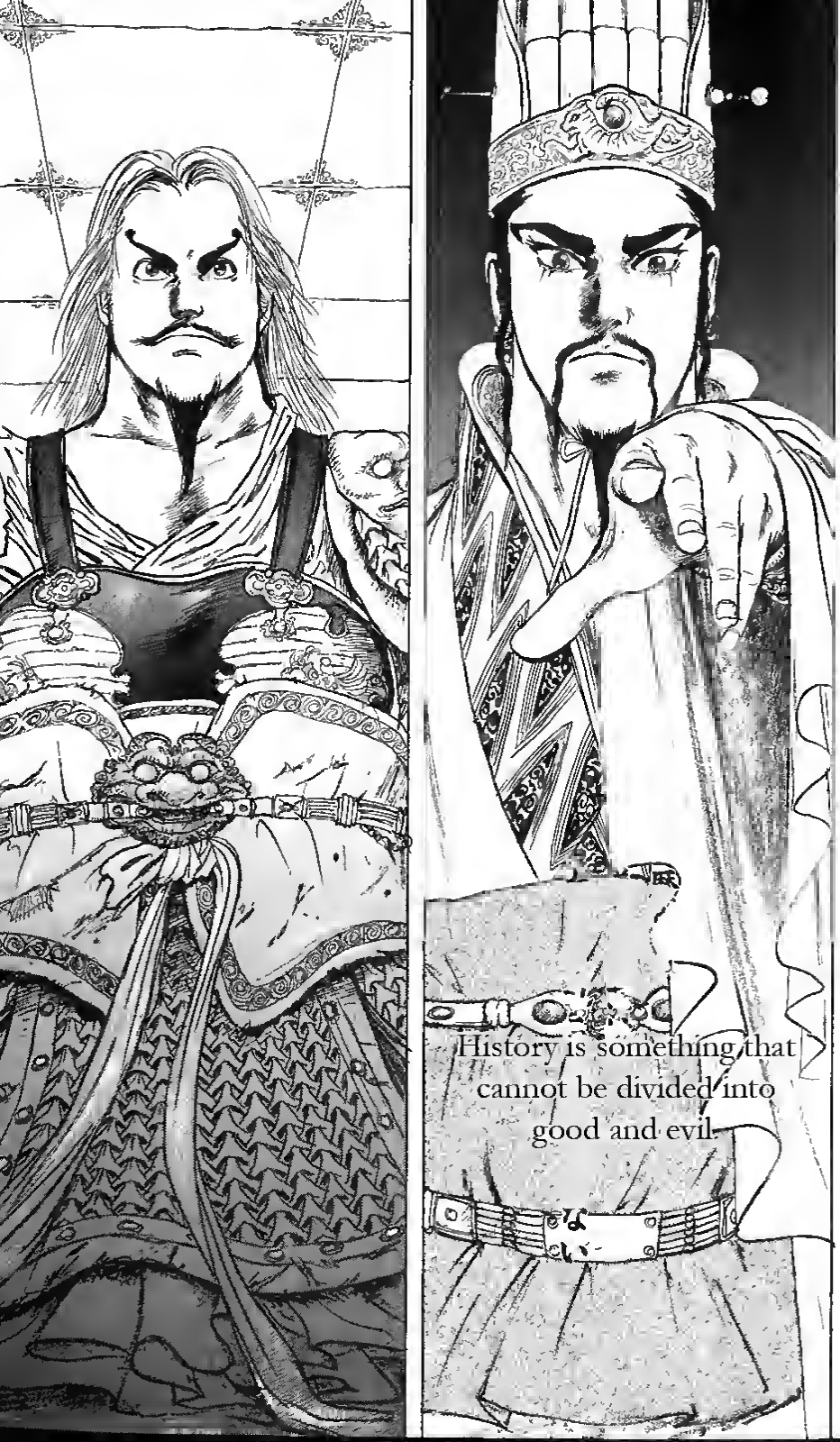
This is set roughly
2000 years ago.

It is the gigantic story known as
the Record of the Three
Kingdoms.

The result of getting accustomed to desire.

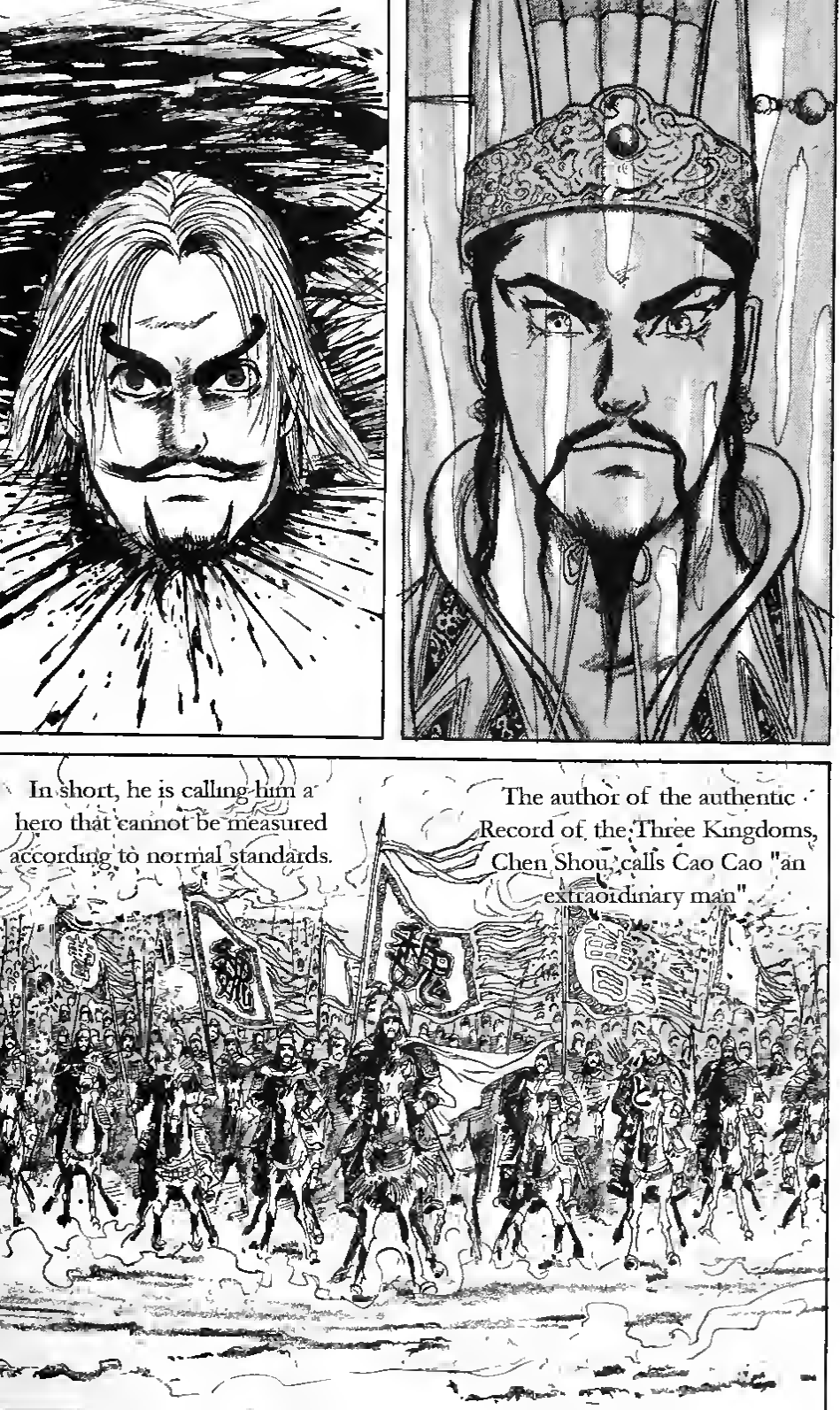
Nothingness

However...
Here, one can find a sculptured group of matchless people.
Those who were called "good persons", were they really good persons?
Those who were called "villains", were they really villains?


History is something that
cannot be divided into
good and evil.

However much slander and abuse he suffered, this man did not lose.
His ill name resounded far and wide in the world outside of Asia.
In nearly 2000-years,.there was one man, constantly cursed by billions of people.

His name is
Cao Cao
Mengde.


In short, he is calling him a hero that cannot be measured according to normal standards.
The author of the authentic Record of the Three Kingdoms, Chen Shou, calls Cao Cao "an extraordinary man".

Modern people have fingers as well.

Several decades ago, an overwhelming number of Chinese, when asked to give an example of a great man, they would point at Mao Zedong.

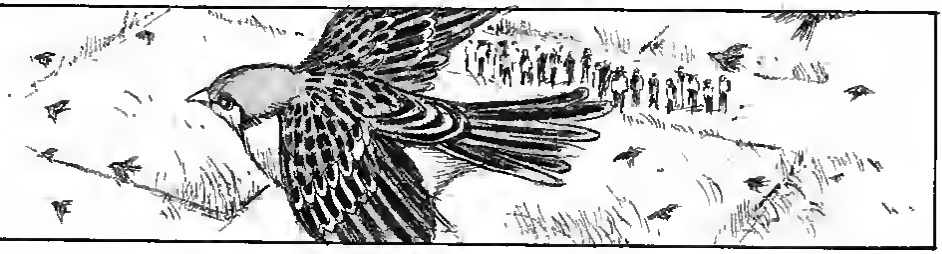
"To indicate", "to point out", "to order", "to instruct" – all of them are "fingers".

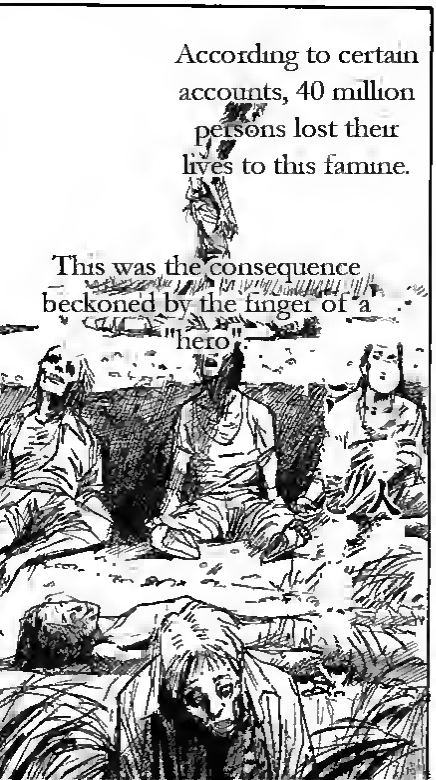
Translator's note: the above verbs all contain the word "finger" in Japanese.

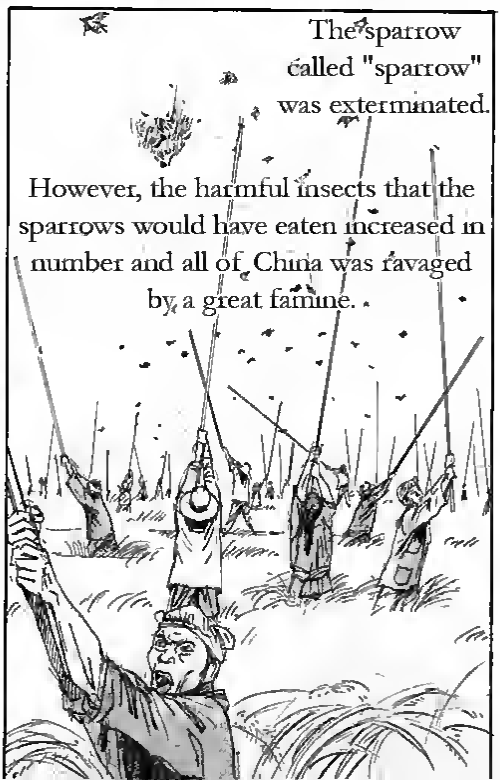
"What should I do to give a peaceful life to 800 million people?", thought the young man.

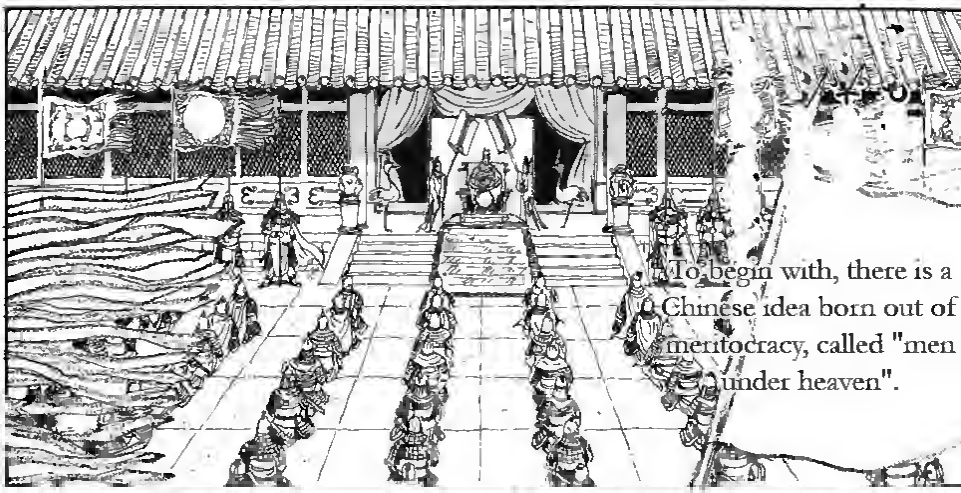
Mao Zedong took his dream on a lengthy trip across the entire Chinese surface.

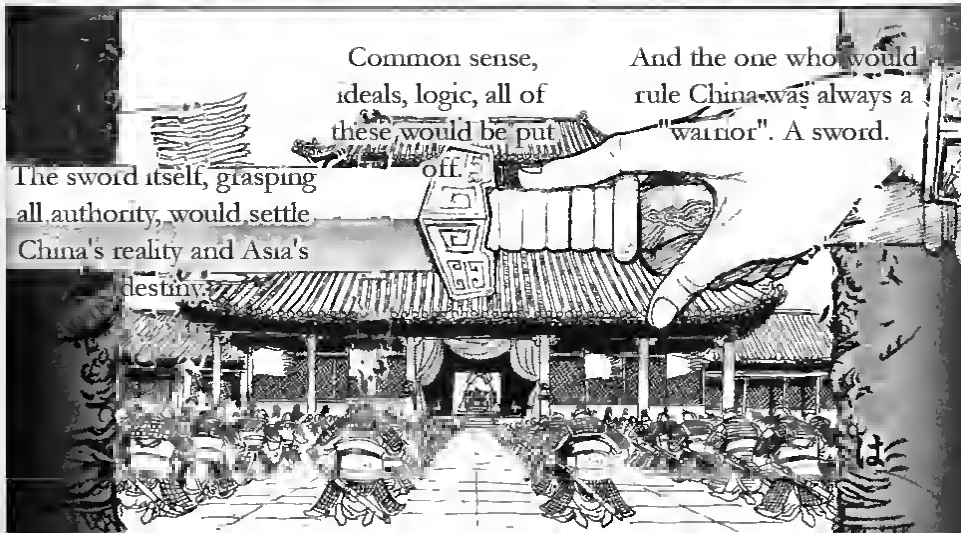
Vermin.
Years later, Mao Zedong would point his finger and say:



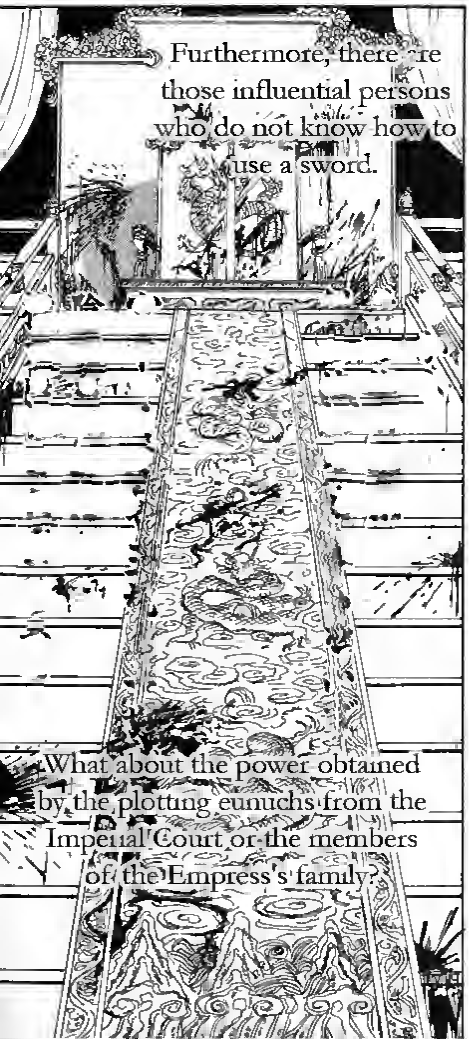

According to certain accounts, 40 million persons lost their lives to this famine.
This was the consequence beckoned by the finger of a "hero".

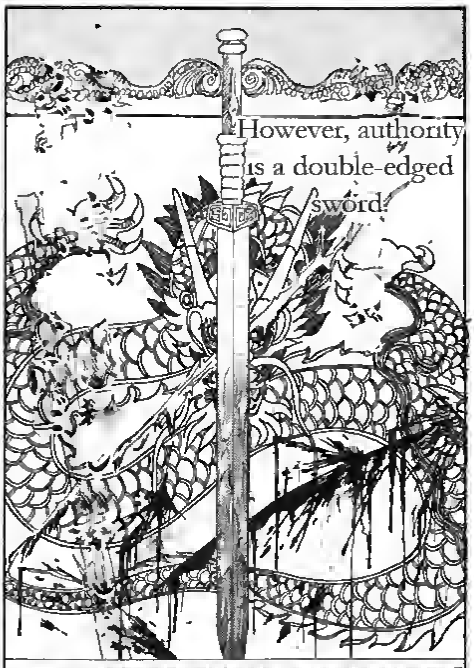

The sparrow called "sparrow" was exterminated.
However, the harmful insects that the sparrows would have eaten increased in number and all of China was ravaged by a great famine.


To begin with, there is a Chinese idea born out of meritocracy, called "men under heaven".

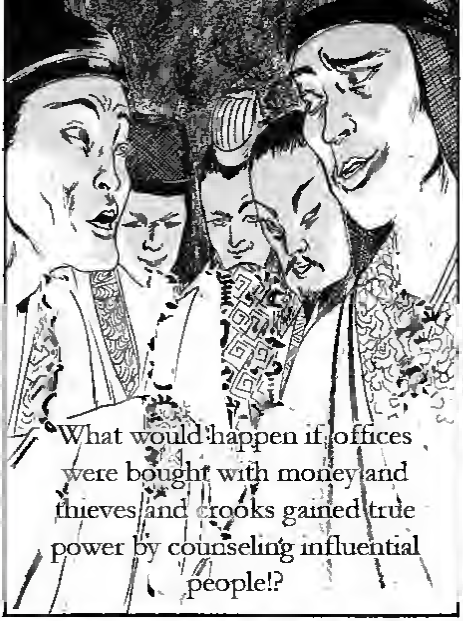

Common sense, ideals, logic, all of these would be put off.
And the one who would rule China was always a "warrior". A sword.
The sword itself, grasping all authority, would settle China's reality and Asia's destiny.

People were fascinated by the dazzling charm of having power.
Every single human approached power.
Those who wield swords were not the only ones to draw near authority.


Furthermore, there are those influential persons who do not know how to use a sword.
What about the power obtained by the plotting eunuchs from the Imperial Court or the members of the Empress's family?



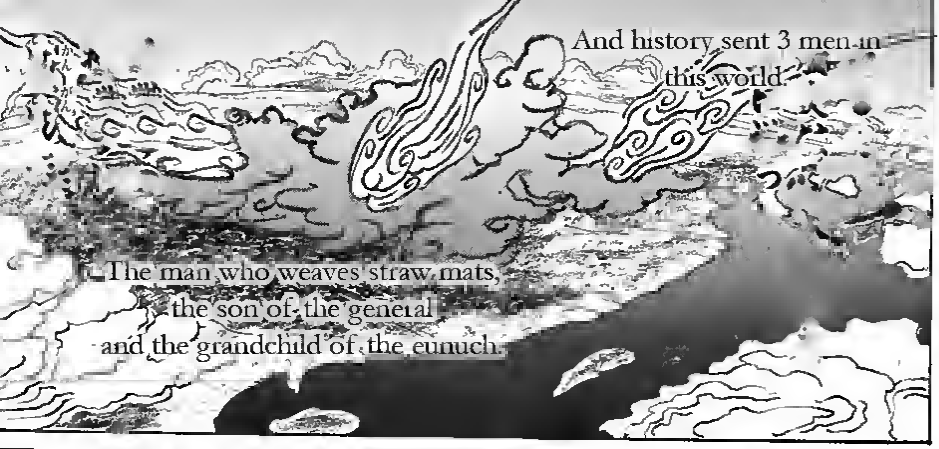
It can revive people or kill them. It is a titanic, yet suspicious force.

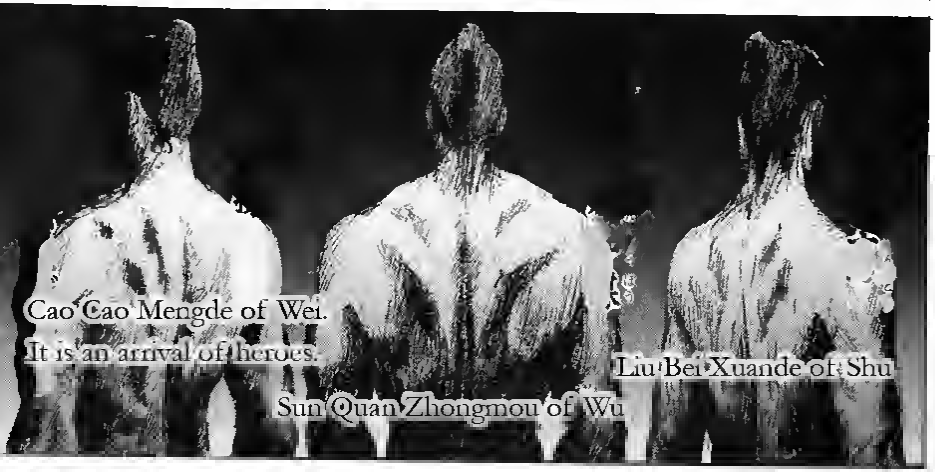

What would happen if offices were bought with money and thieves and crooks gained true power by counseling influential people!?

Righteous people fall. Diligent men are thrown into jail.

The country is ill.
Resentment spreads all over the land.

An omen of troubled times.

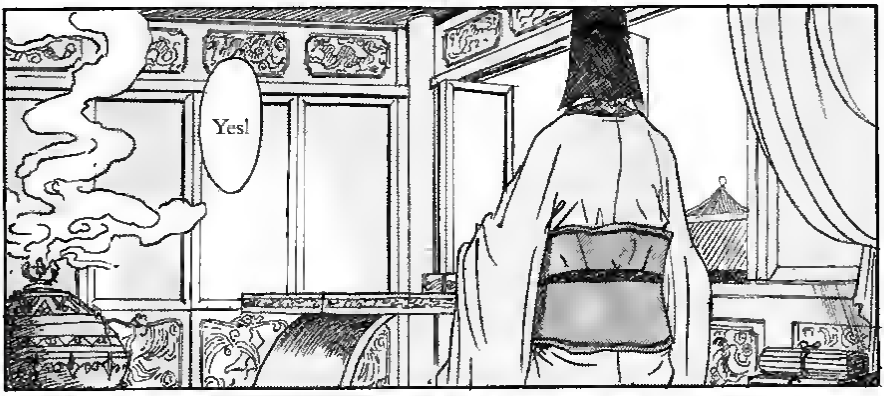

And history sent 3 men in this world.
The man who weaves straw mats,
the son of the general
and the grandchild of the eunuch.

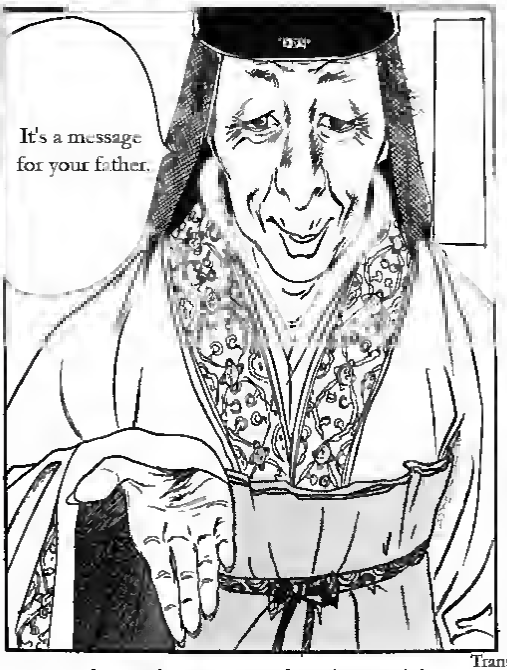

Cao Cao Mengde of Wei.
It is an arrival of heroes.
Liu Bei Xuande of Shu
Sun Quan Zhongmou of Wu

That is...
Of the three,
Cao Cao Mengde
is the one with
the most interest
in human beings.

...what made this hero even greater.
This hero, Cao Cao Mengde.

165 A.D.
Later Han capital Luoyang





*An important office in which one works close to the Emperor and conveys his will to the vassals. Appointed from among the eunuchs (author's note)

Translator's note: The capital letter is due to his grandfather being addressed to with -sama

Hoh!
Grandfather!
Yes!
In fact, it seems that merely looking at you gives me vitality
It's great to see you're so ambitious
Hohoho!
What is this?
You have more curiosity in your heart than others

Thank you!
For the time being, I'll hand it to you two
This is a precious document your father, Cao Song, did all he could to get his hands on.
Fumu-fumu... Wouldn't it be great if Cao Song had ambition such as yours...
Yes!
Anyhow, later, a wonderful child such as yourself will follow him!
...it would be preferable that he have the desire to get further promotions.
Considering I, as a eunuch, can only adopt my own successor...

However, Ah Man...
while your vigor is admirable, you shouldn't forget to always move with great prudence
Recently, burglars have increased in number in the capital. it could be dangerous, after all

I, Cao Ren, will accompany him!
It's alright, Lord Regular Palace Attendant!

Goodbye!
Hohohoho, both of you are reliable!

Hey, Ah Man
People with no education get recommended to regional officials for money!
Isn't he splendid? He works in the inner palace, after all!
No offense, but I still don't think the Lord Regular Palace Attendant is a good person
You should start gathering money. Seems you can simply buy offices in the capital, nowadays.
Yeah
For money?
So that's how he got his hands on this?
Maybe
Rumour has it that the Lord Regular Palace Attendant sells these at ten times the established price.

Ten times the established price?
Huuuuuh, Grandfather really is amazing!
100 million coins, I've heard.
Wow, so this is about 100 million coins!?
Think about it!
Yeah, it's weird!
Is it weird?
Don't admire people for weird reasons!
Ah Man!

Don't you think he shouldn't get promotions so cunningly?
Your dad...

Since dad is a man with quite a bit of education and abilities, he'll be very efficient if he's given a high office!
That's okay!
Strange, now I actually agree with him
.....
ぐぅ〜
ぐぅ〜
?!

Okay!
Alright! Call a doctor!
What happened!?
My chest hurts
ぐぉぉ
ぐぉぉ
ゴッ
シャイン

ギカッ
And, first of all, that which enchanted man's soul was not light, but the deepest darkness.
Those which make human beings great are curiosity, intelligence and one soul's ambition...

その一　猿の都　おわり

Chapter 2

●その二●

阿瞞の剣

AH MAN'S SWORD

Translation and editing by Lion of Genesis

きえぇぇぇぇ

キィン

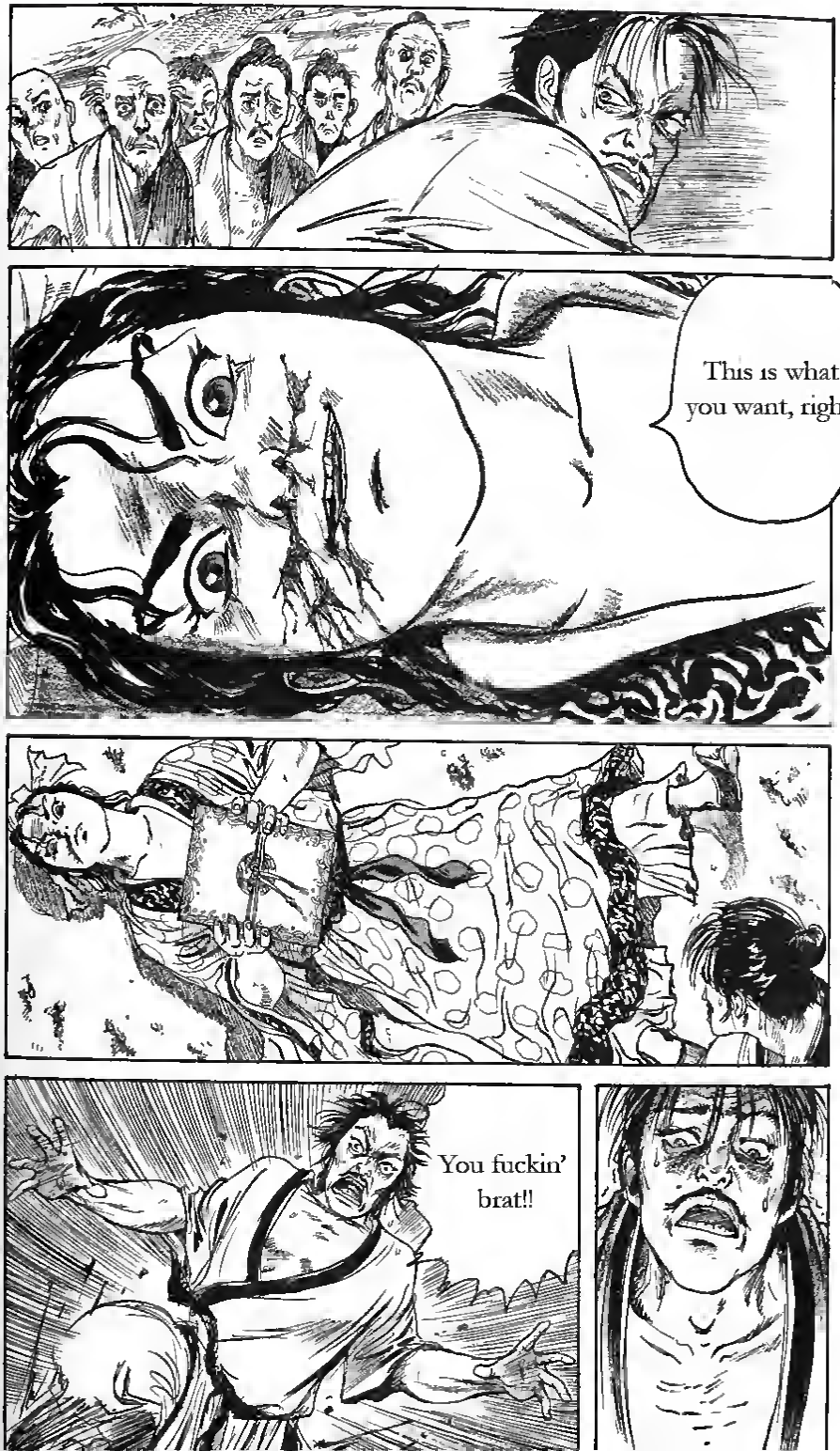
Heh!

TCHII
Why are ya lookin' at me like that!?

Stop lookin' at me!

ガッ
I'm gonna beat ya to death!!
ズッシャ

You tryin' to stop me!?
Stop.....!!
Hey!!

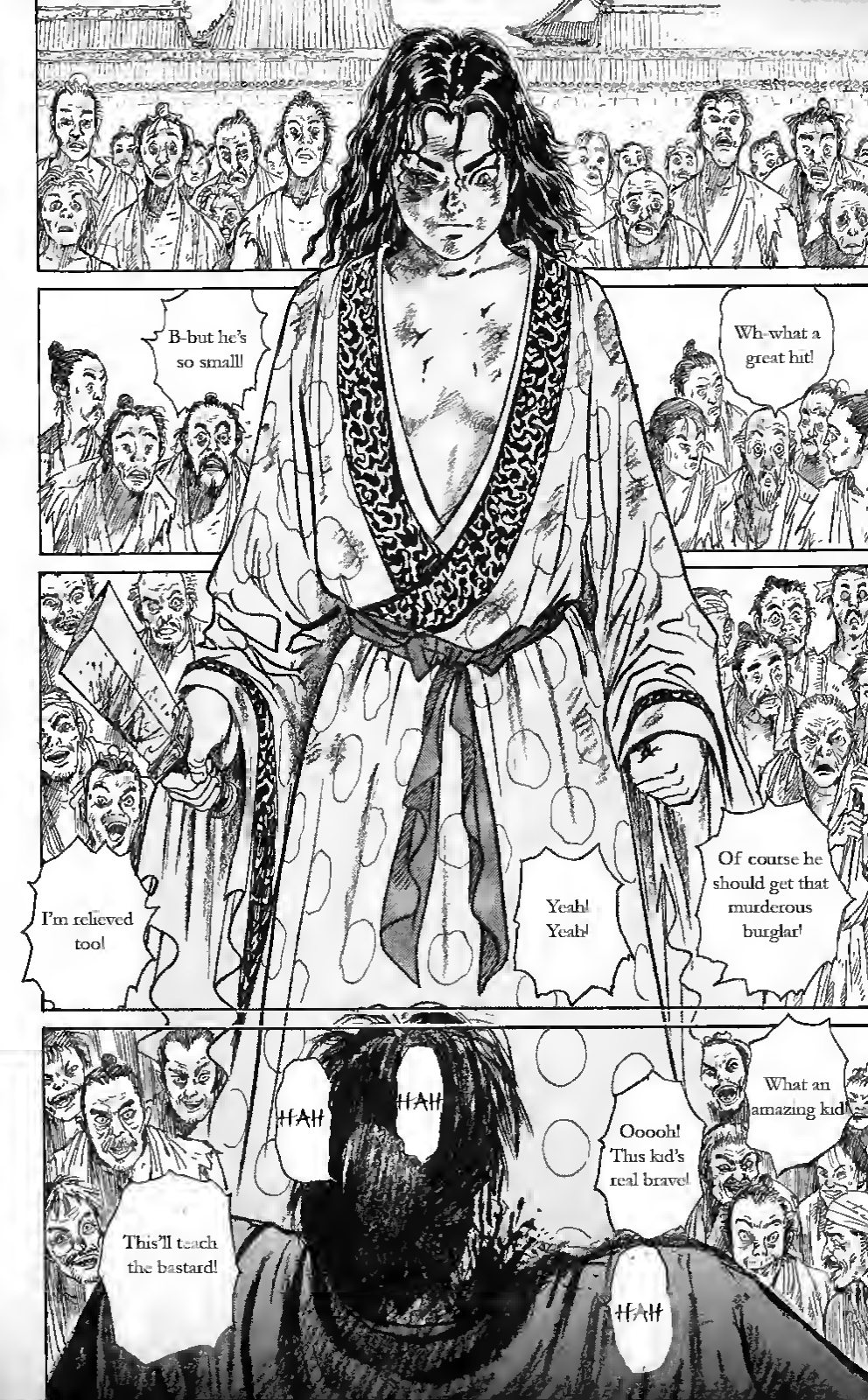

This is what you want, right?
You fuckin' brat!!

ガッ
ガッ
ガシィ
ガキッ
ガッ
ガッ
ガスッ
バキッ
ガキッ
Out of the way!
Out of the way!
Hah
Hah
Hah
ガバッ

カタン
Heheh!
This thing's worth
100 million coins!
Keh, he
said 100
million!
100
million!?
Huuuuuh!?
Heheh!

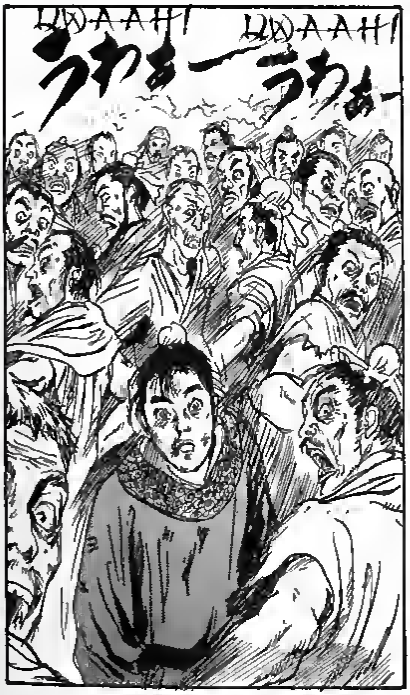
ジャラ
The hell's that?
.....
Kihihihi!
!
TCH!

トリ
ん


B-but he's so small!
Wh-what a great hit!
I'm relieved too!
Yeah! Yeah!
Of course he should get that murderous burglar!
HAH
HAH
This'll teach the bastard!
Ooooh! This kid's real brave!
What an amazing kid!
HAH

Hiih!
AAH!
あ
Eh!?

WWAAAAAAAH!


WWAAH!
うわぁー
WWAAH!
うわぁー

ドド

ズ
ズ

Ah Man.
Ah...
Y-you didn't have to kill him ..
I couldn't just let him get away like that.

I shall not hesitate to slay those whose trade is tricking and killing others.

Neither Heaven nor I shall forgive.

He completely memorised the Art of War and the Five Classics*, all at once.

He polished his martial arts by going to entertain girls with both song and dance.

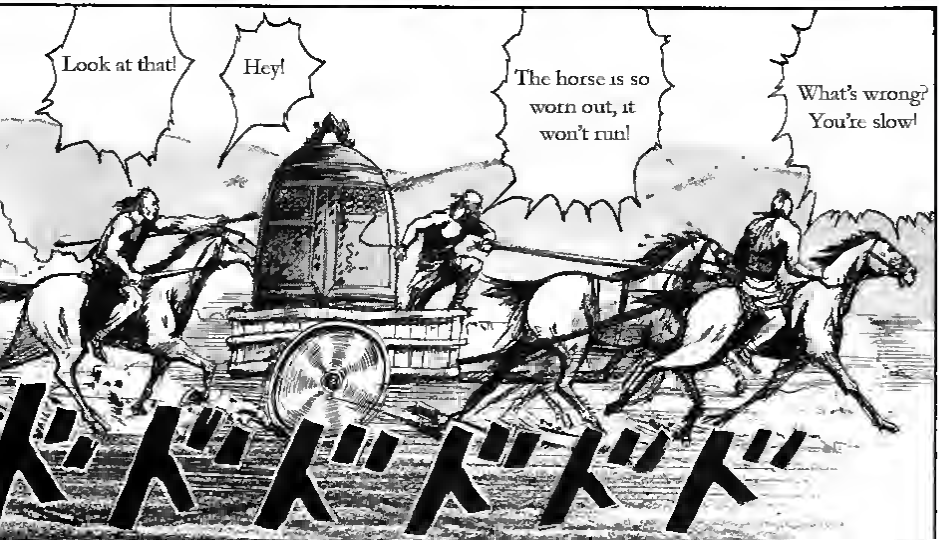
This incident did not influence young Cao Cao. Not in the least.

He grew up without any discomfort.

*The sacred books of Confucianism, called *Yi Jing* (Book of Changes), *Shi Jing* (Book of Odes), *Shu Jing* (Book of History), *Chun Qiu* (Spring and Autumn Annals) and *Li Ji* (Book of Rites). Each of them is said to have been written by Kong Qiu (author's note)

Even adults around him started taking notice of young Cao Cao.
They were all awed by what he said and what he did.
He would go hunting on the fields outside of Luoyang unbeknownst to his father
He greatly enjoyed thinking up extraordinary mischiefs.

その二 阿瞞(あまん)の剣／おわり


Look at that!
Hey!
The horse is so worn out, it won't run!
What's wrong? You're slow!
ドドドドド

Translation and editing by Lion of Genesis

CHAPTER 3

❨その三❩

怪童来々

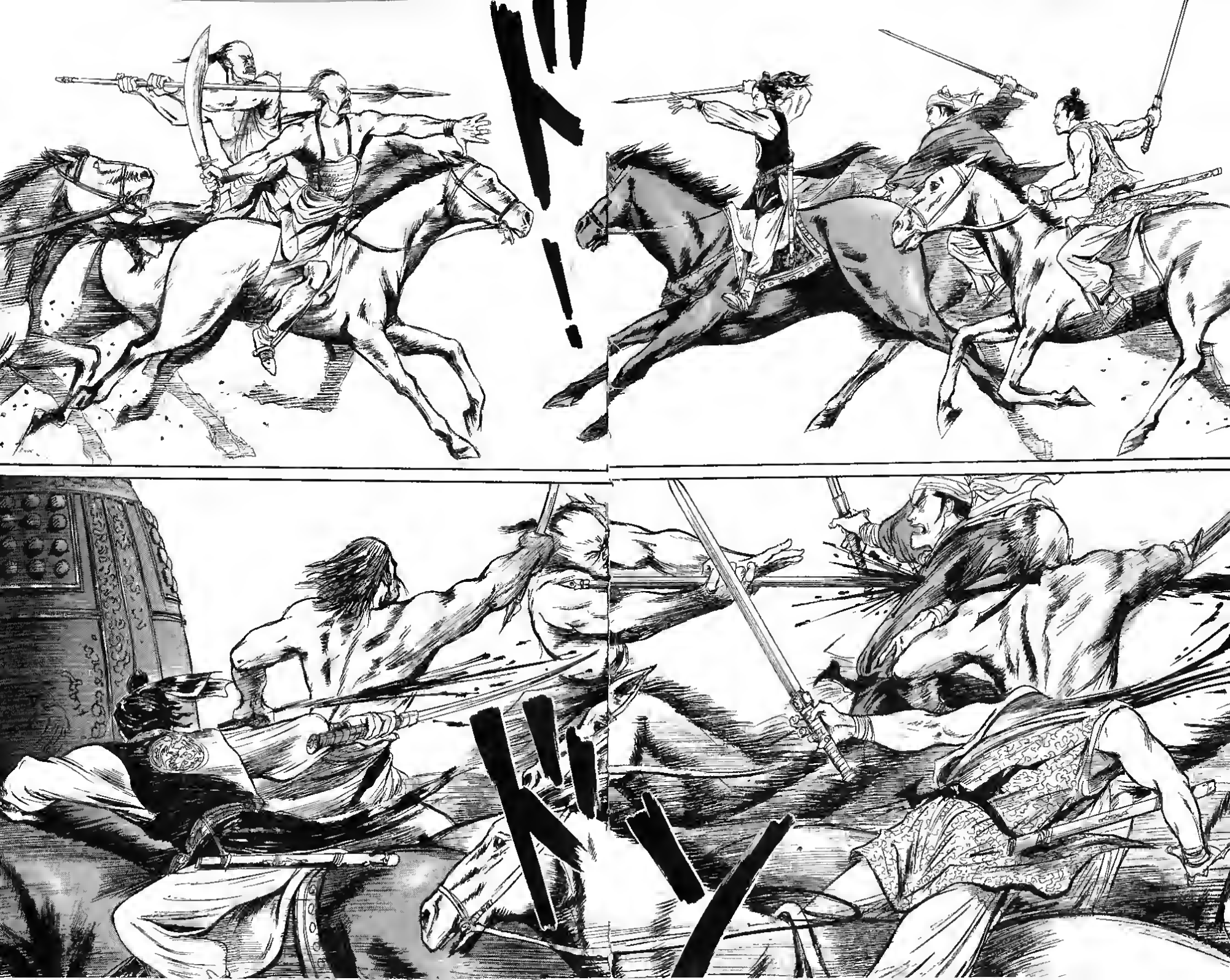
THE COMING OF THE HERCULEAN YOUTH

Translator's note: "big brother" is what I used for "aniki", which is also a way of talking to a senior, particularly in the yakuza.

Hasten!
Go through them!
Huuuuh!?

Sheng!
Gou!
Don't be overawed!
We should slash our counterparts!
There's just three of them!
Yes!
Yes!
Those brats are takin' us lightly!

Let's wipe 'em out!



ドド..

Did you mess up!?
ガガガガガガガ

ギャギャギャギャ

ドガガ..
ドガガ..
It's the flashy kid!
Let's follow 'im!
We can turn 'im into money!
ドガガ
ドガガ
ガガッ
ドガガ

Don't even think about gettin' away, you fuckin' brat!
Me!?
Run away?

No way!
Heaven is on my side!

There is no way
I am dying here!

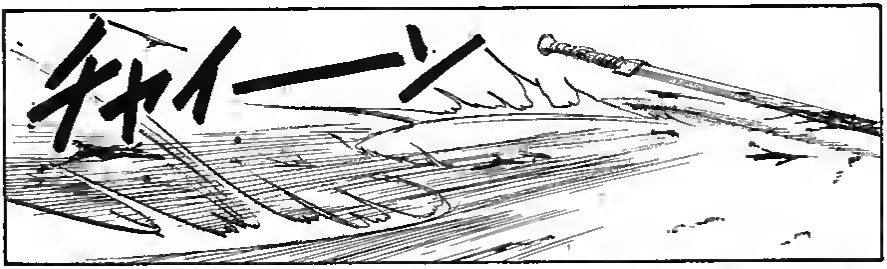
H-he's coming back!
!
ドドッ
ドガガッ

ドシュ

Ah!
ガガガ
ガガガ
ギャギャギャ
ズザッ
B-big bro!
ダッ
ガッ

ドガガ
ダダッ
Now you've done it!
ダッ
You fuckin' brat!

ギン


チャイーン

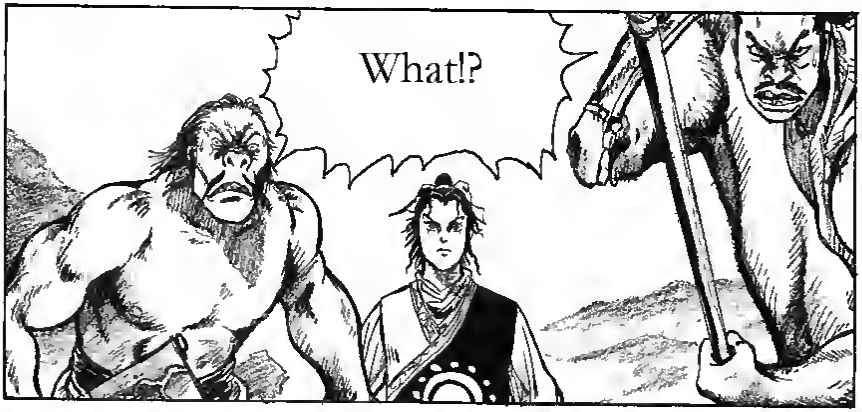
B-big bro!
I'm gonna make ya pay for our bro and tear ya to bits!
Kh!
Hahahahah!

What's so damn funny?
You don't seem to be the kind of people who can kill me!
You two!

You fuckin' brat!
Y you
ギギギギギ
How are you going to beat me to death!?
That'll be a sight to see!
We're gonna beat you to death!
!WAAARGH!

Wait!

Wait up!
ドッコ ドッコ ドッコ
Wh-what the hell is that!?



その三
怪童来々（かいどうらいらい）／おわり

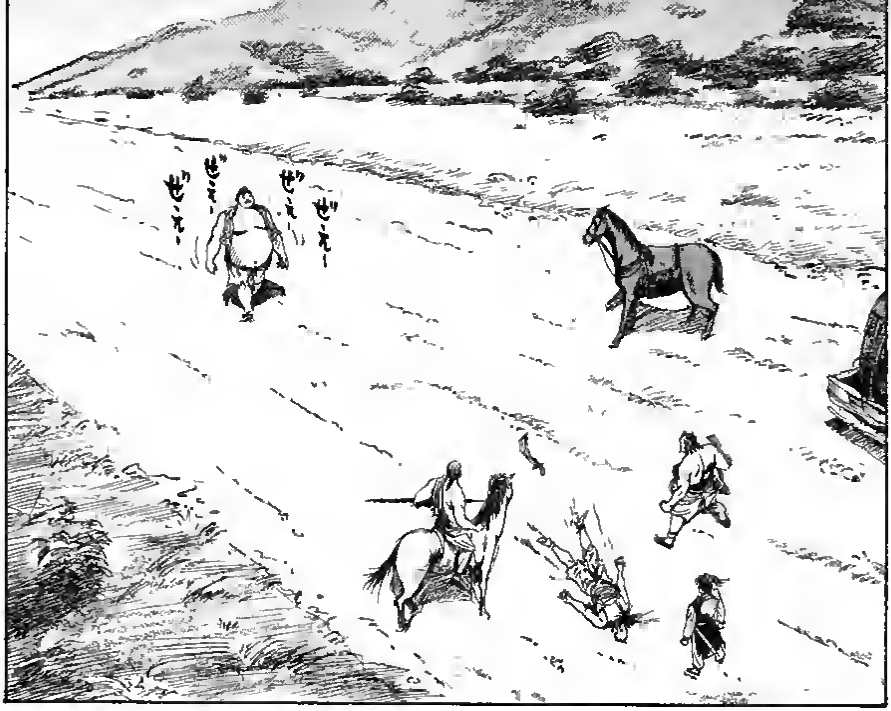
CHAPTER 4

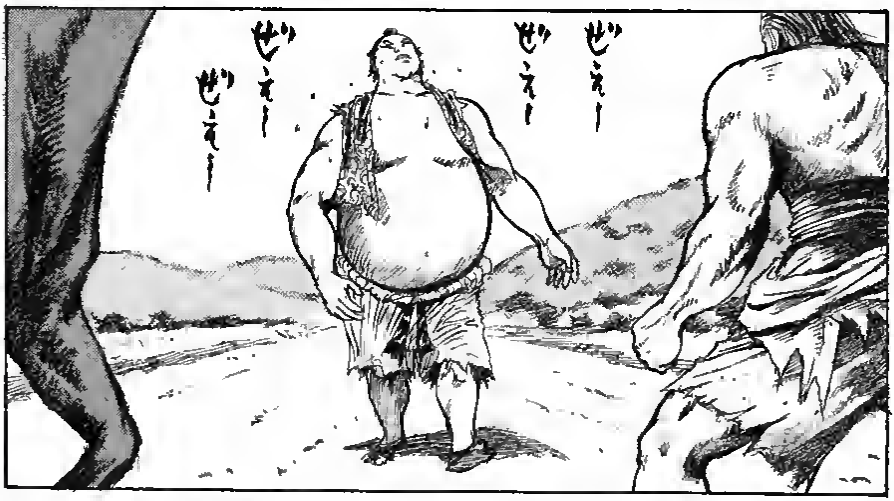
その四

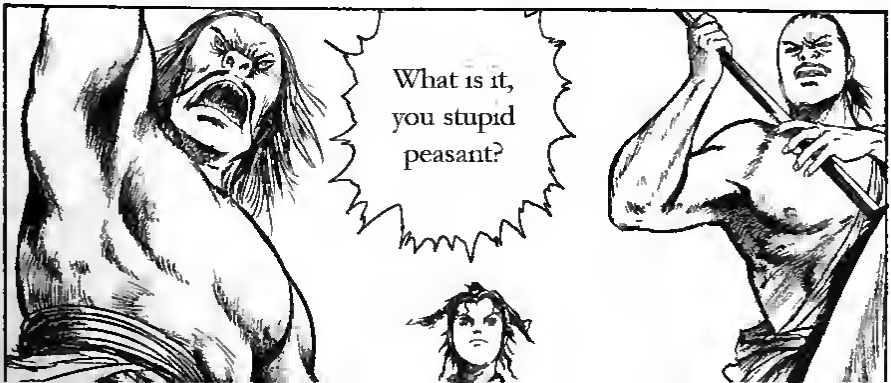
許褚の天佑

XU CHU'S HEAVENLY AID

Translation and editing by Lion of Genesis

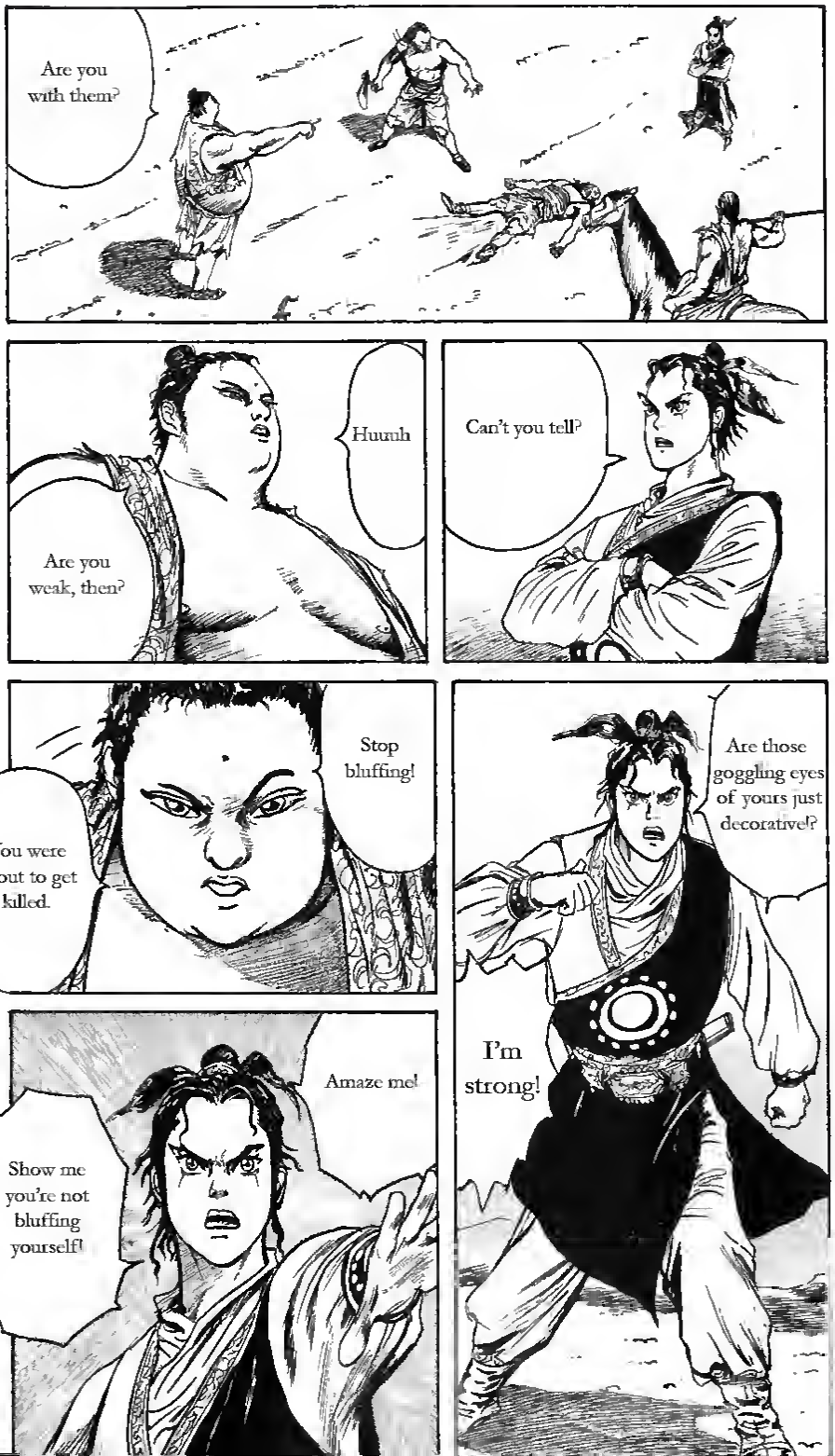

ぜぇー
ぜぇー
ぜぇー

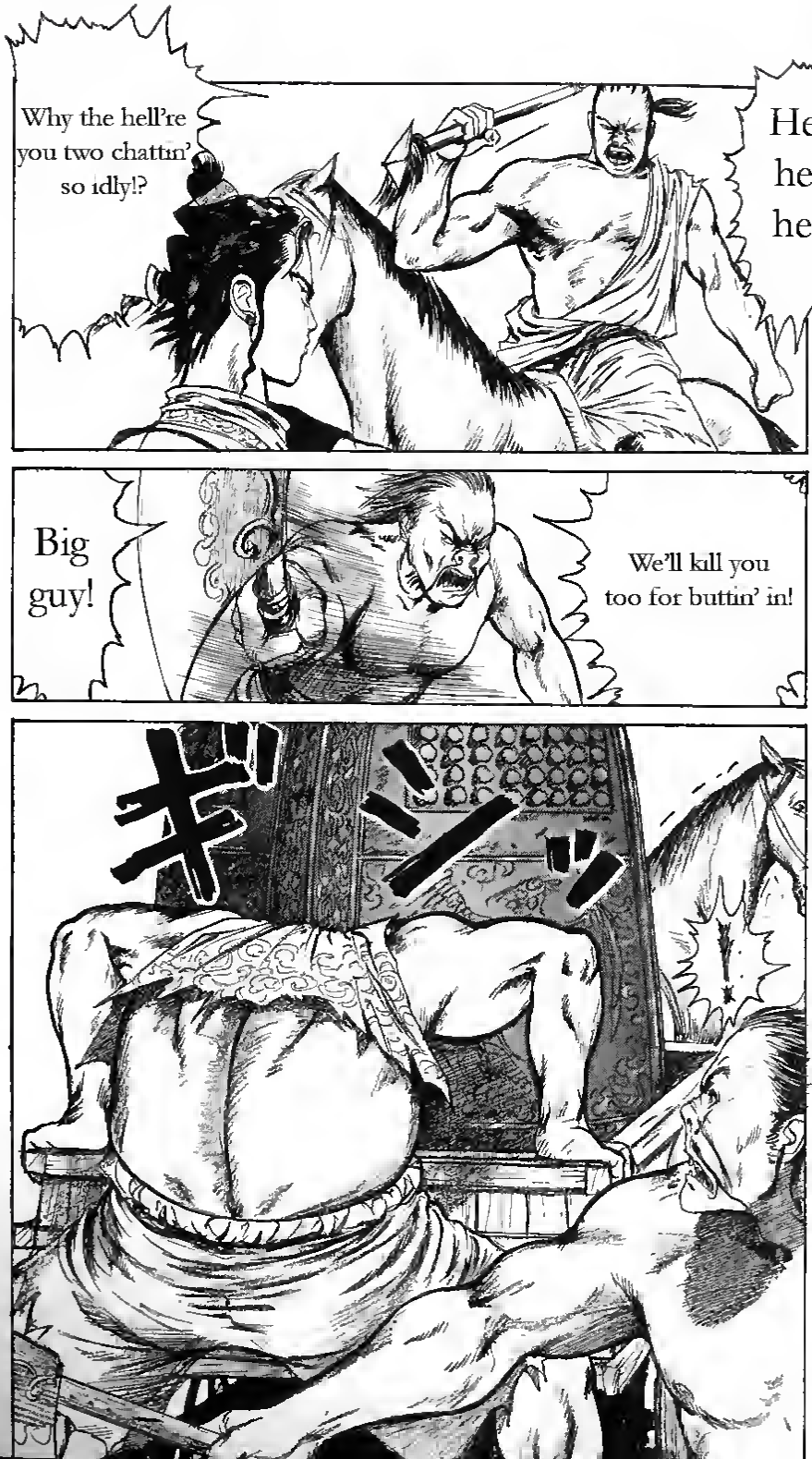

ぜぇー
ぜぇー
ぜぇー
ぜぇー


What is it, you stupid peasant?

すう
は
Aah!

Unh!
Hey! What's with the "great losses"?

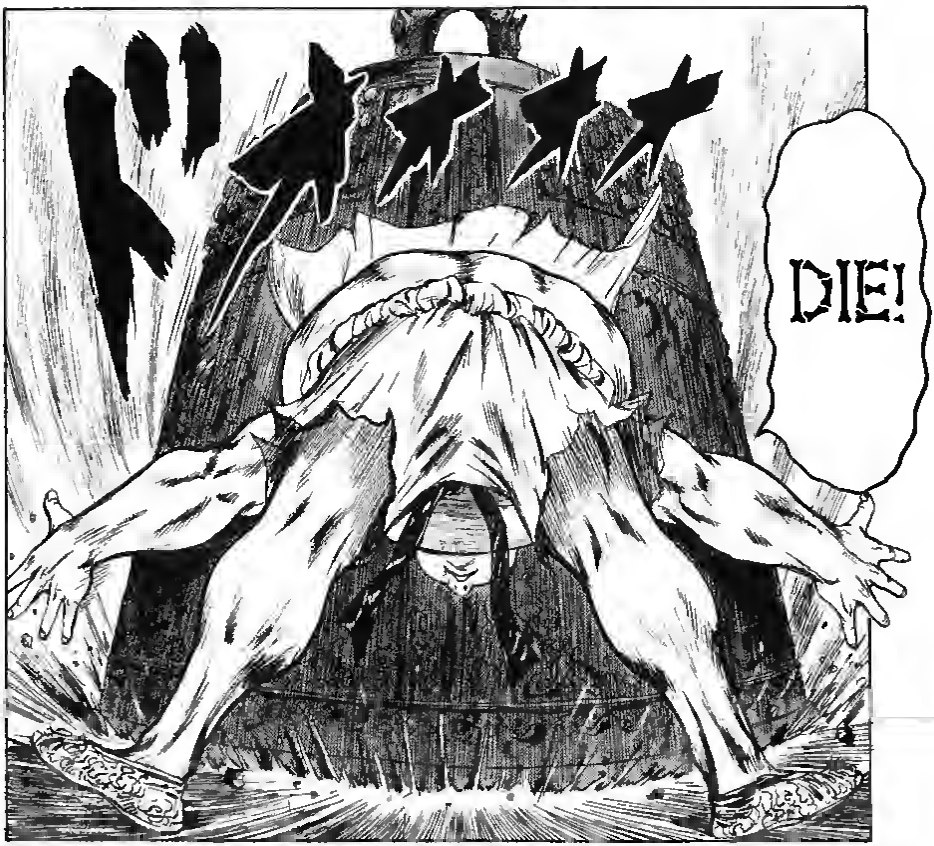

Are you with them?
Huuuh
Are you weak, then?
Can't you tell?
Stop bluffing!
You were about to get killed.
Are those goggling eyes of yours just decorative?
I'm strong!
Amaze me!
Show me you're not bluffing yourself!


Why the hell're you two chattin' so idly!?
Hey, hey, hey!
Big guy!
We'll kill you too for buttin' in!
ボンッ

ヴォーン
ヴォーン
ヴォーン
ヴォーン

Anything else you'd like to say?
ブルブルブル
You've got considerable raw strength!
You cheeky bastard!

Inside this,
you will...


ドオオオオ
DIE!

オオオオオン

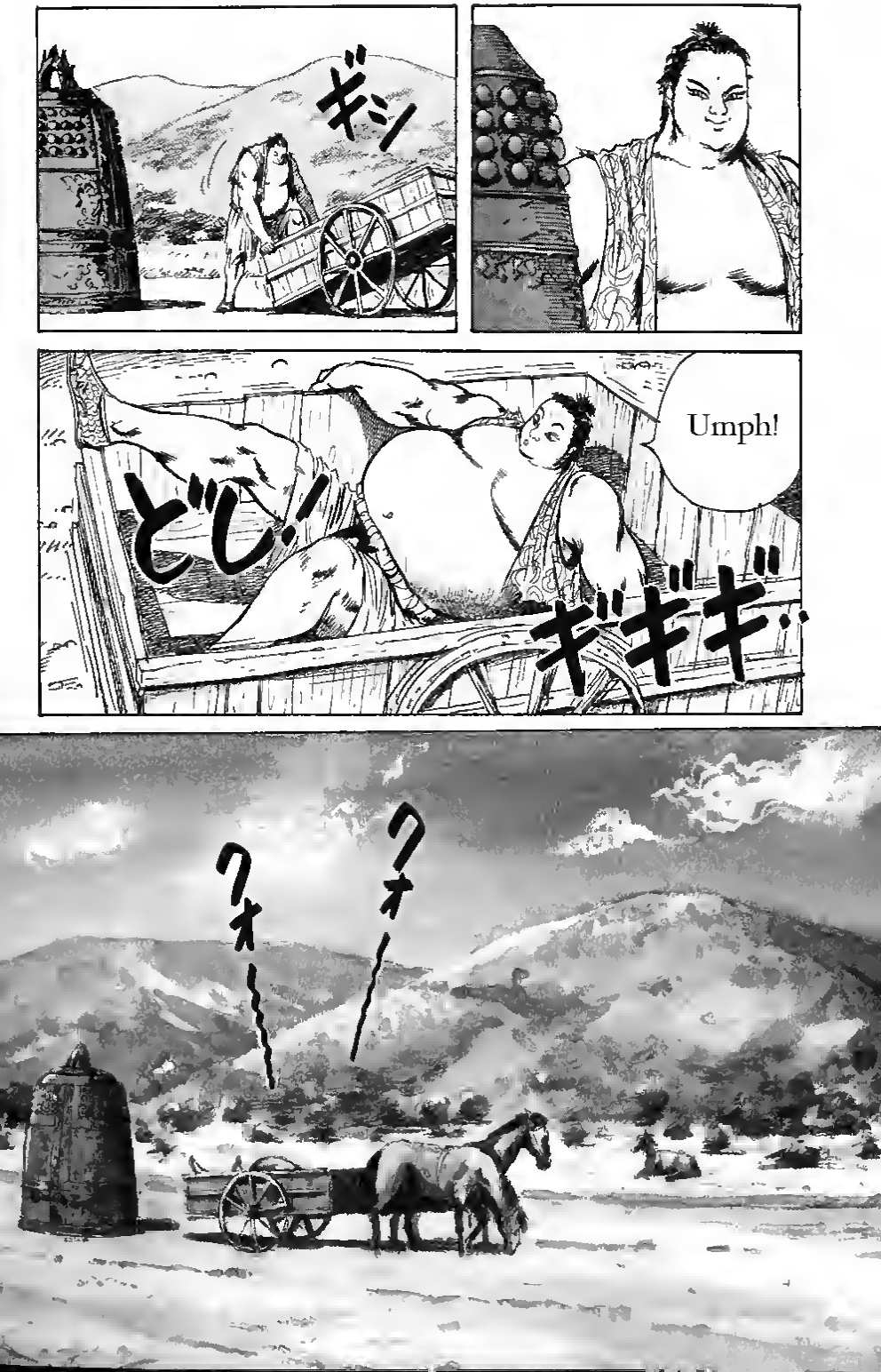
Eeeeeeeeeeeey!
It's your turn!
Now then...
ぶるん
ぶるるーん
ブゲ
ウヴ
Let's get 'im!

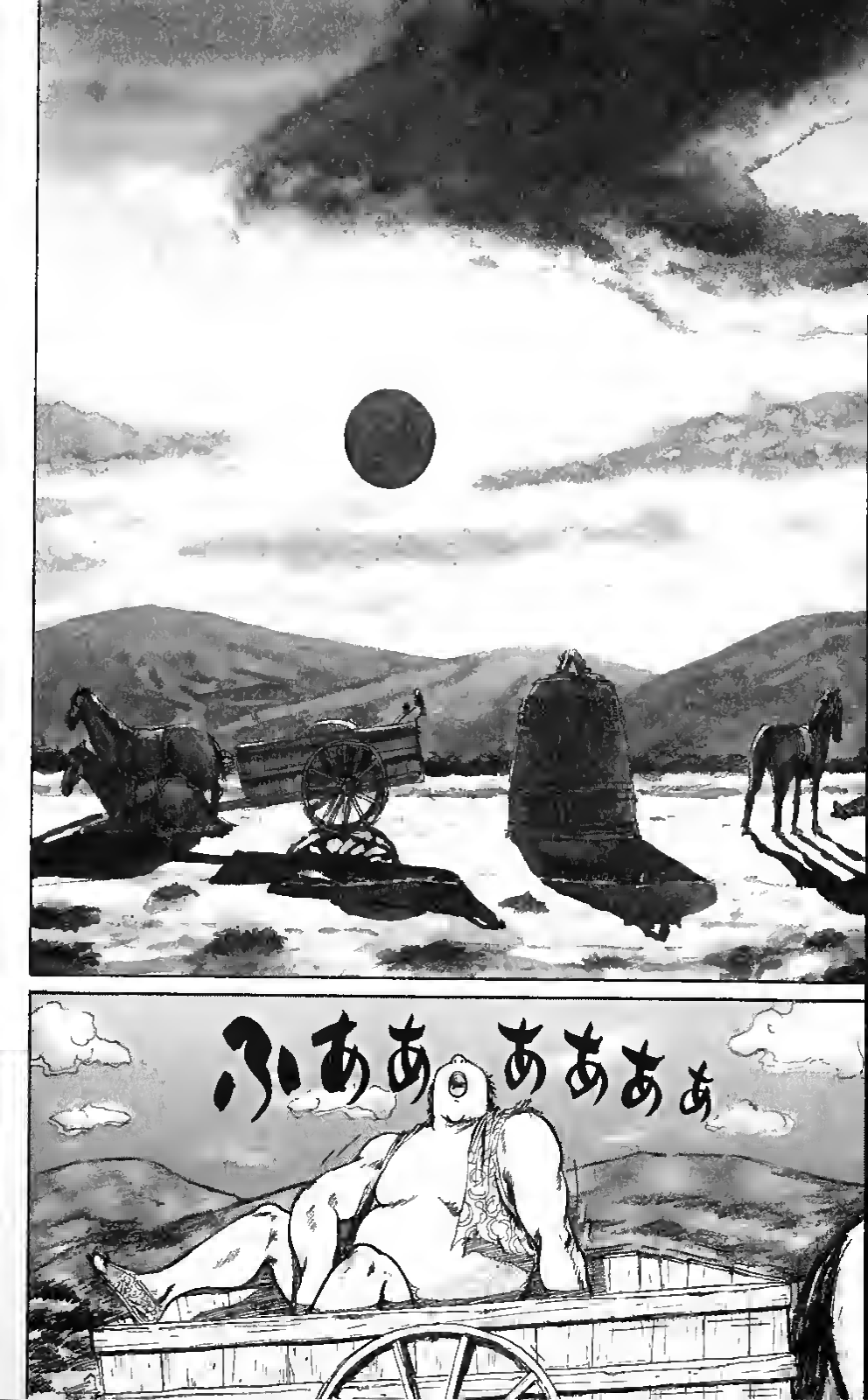
You dirty bell-robbers!
ガン
くいっ
ゴキン

What's wrong with you?
If you don't come at me, you'll suffer great losses!
ズシャッ
ぐあ
あああ
You fuckin' bastard!

ヒイイーン
ぬかるんでいる

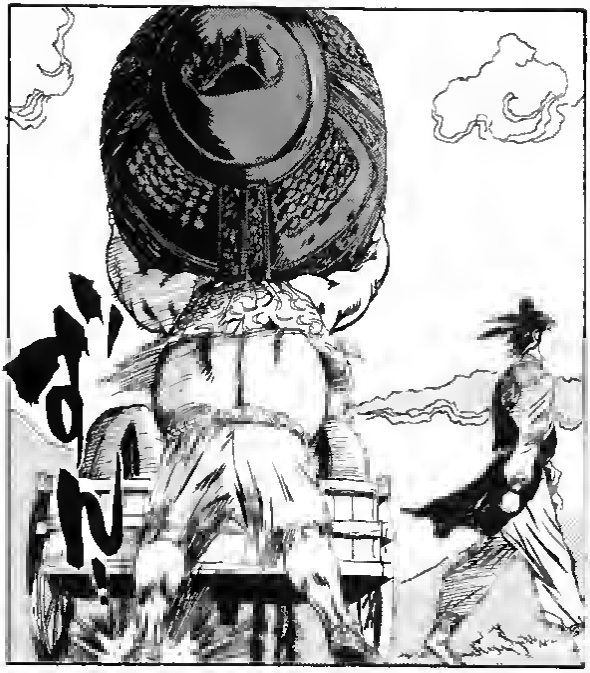
ドオオオン
ゴッ
ガキッ


ギシ
Umph!
どし!
ギギギ
クォー
クォー


ふあぁ ああぁ

Hrumph!

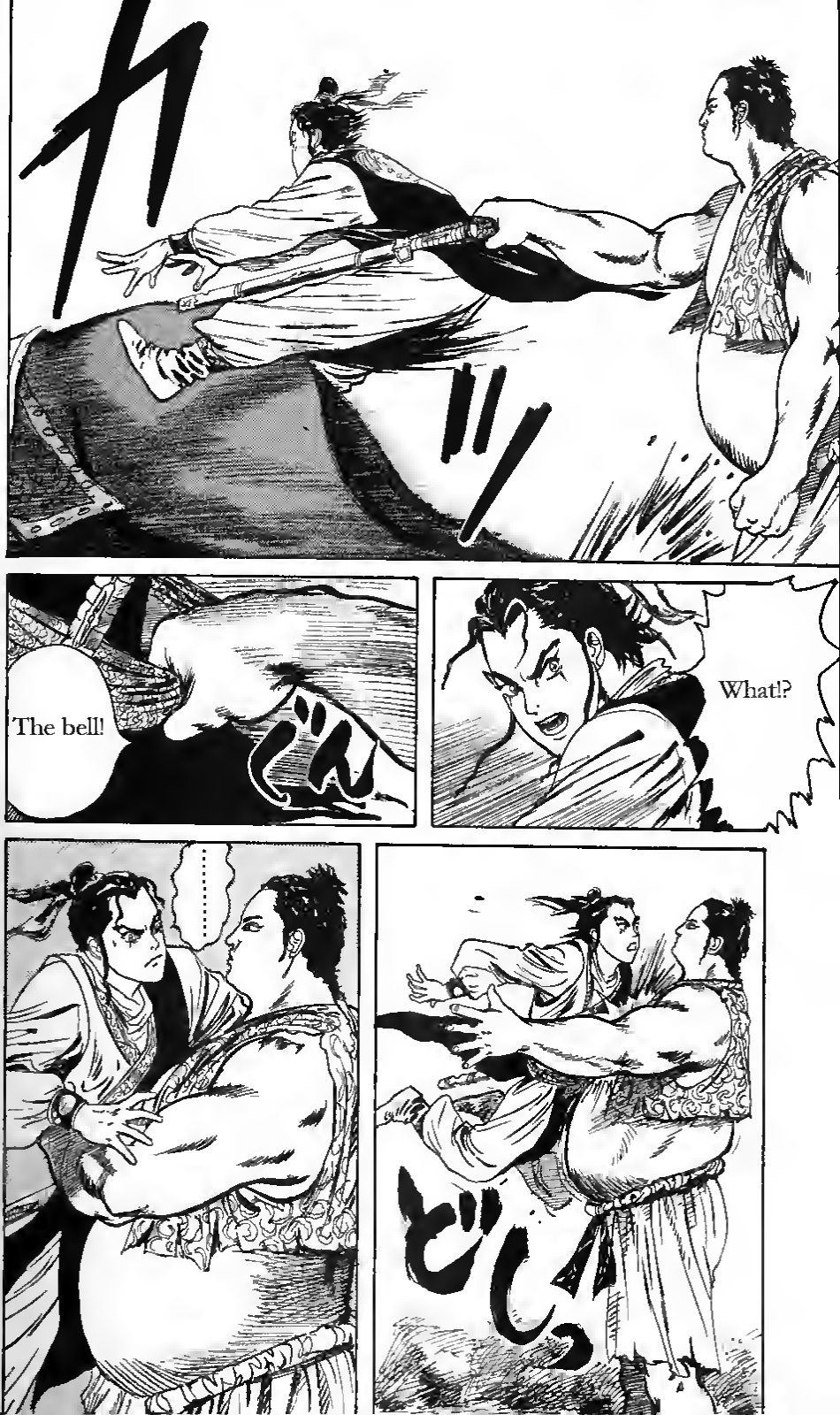
It's getting dark.
You let me go and fell asleep, didn't you?
I'm very late, thanks to you!



Could you take the corpses of my comrades to Luoyang?

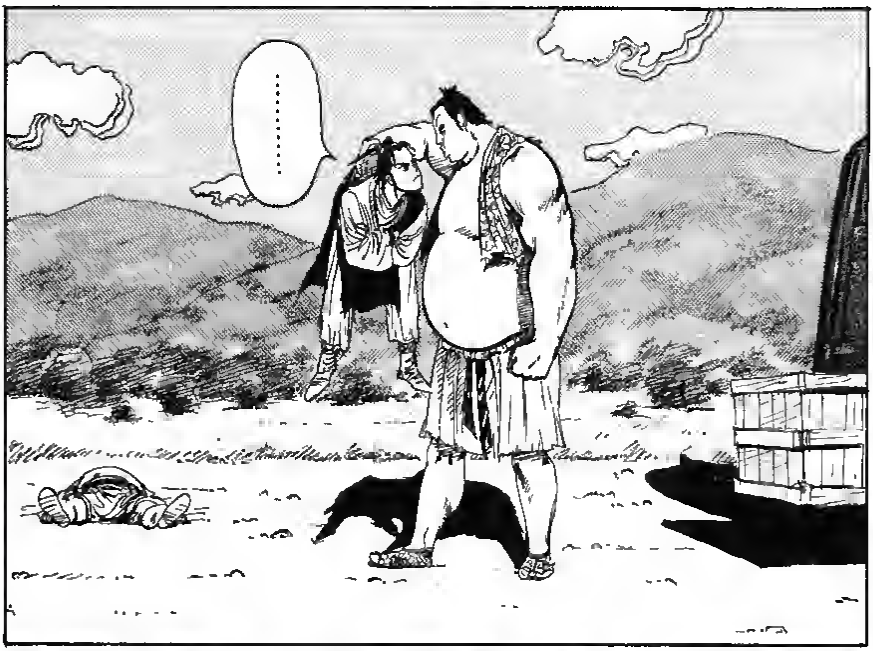
Hey, you!

What about you?
You will have his gratitude
Go visit the government official called Cao Song
He's my father.
My cousin over there is in danger of losing his life
I'll be heading to Pei.
Hah!
I'm counting on you to take care of the rest!


The bell!
What!?

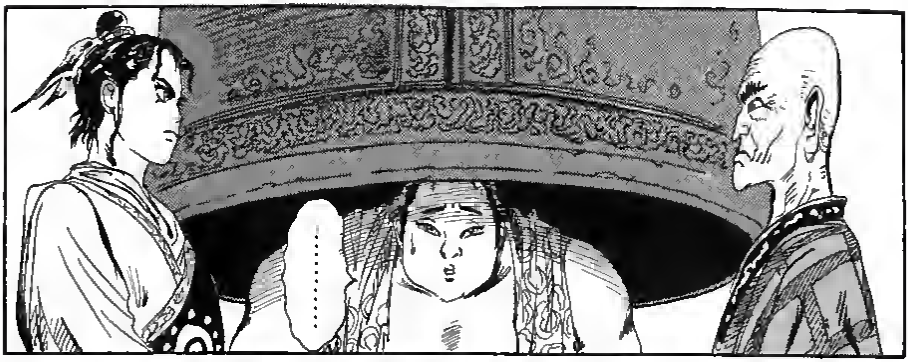
Don't hug me!
I let you down.
I've got no time to play with you!
Let's go return the bell.
I'm in a hurry!

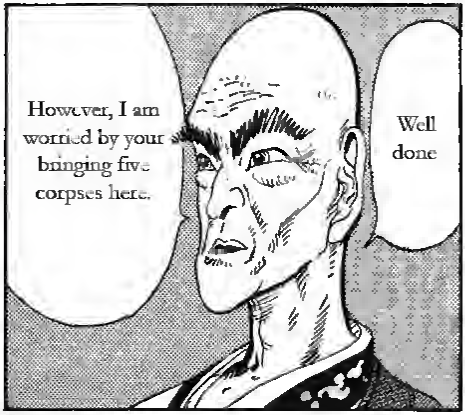
Which is why we should return the bell faster!

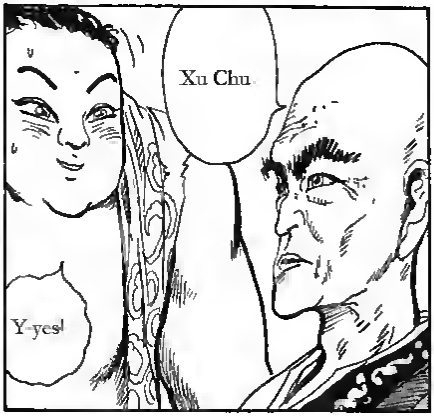

.....

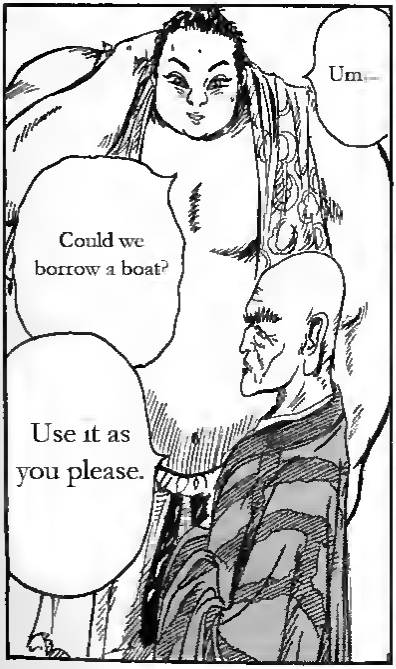
Okay!
Fine!

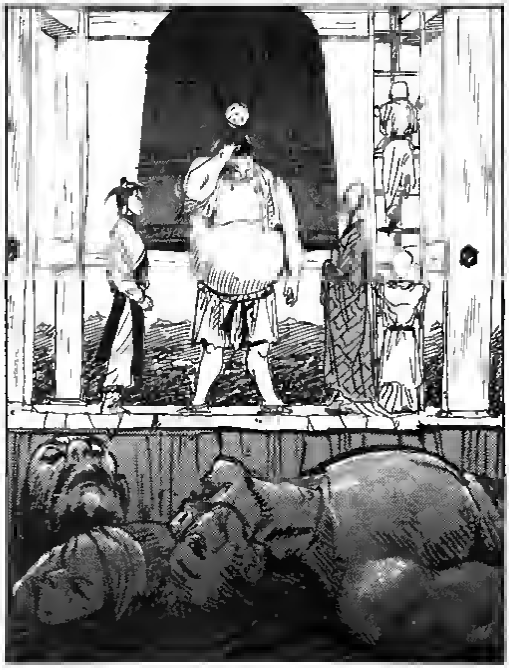
A little higher, please
Good! There!
ガチャン



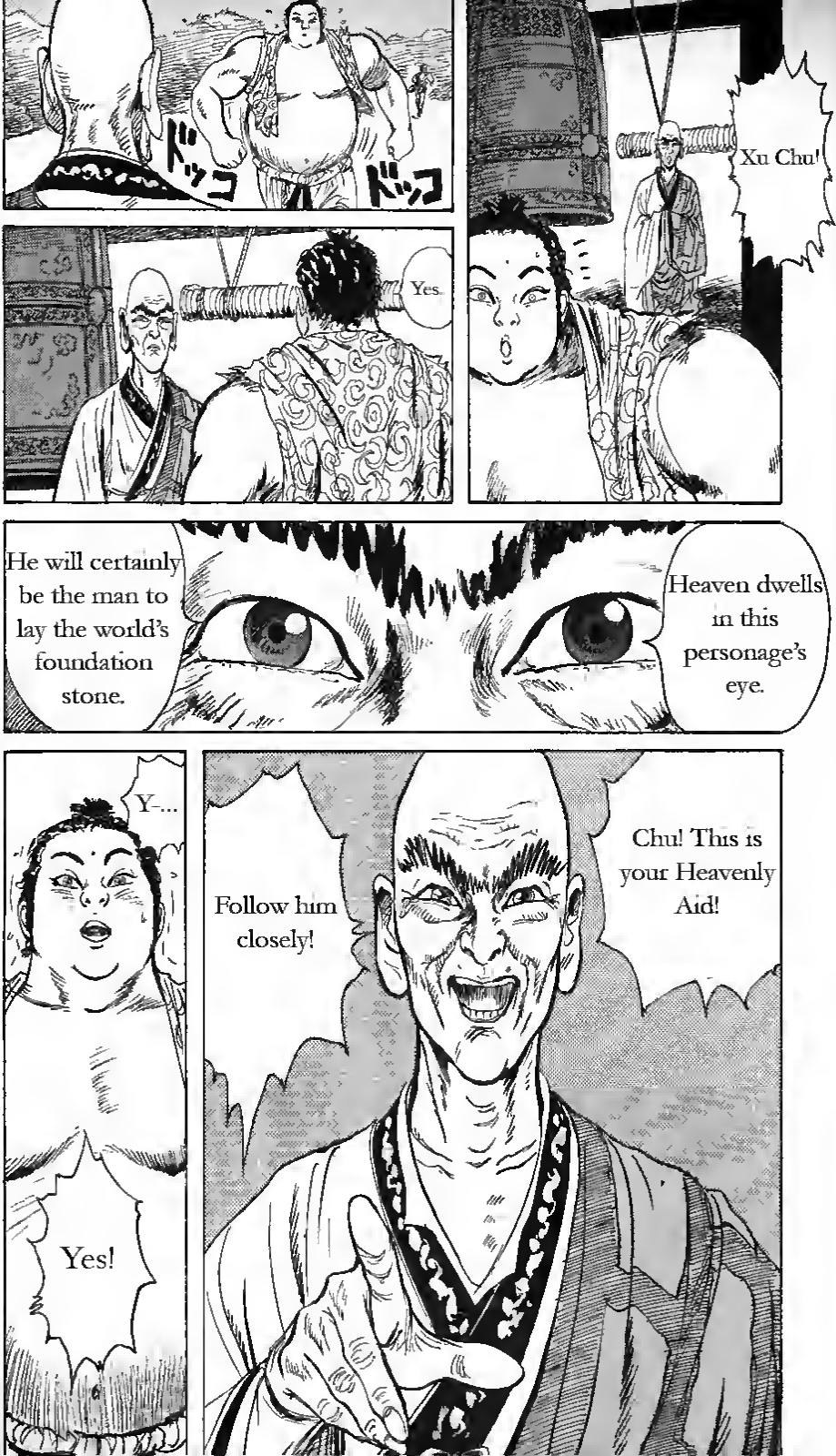

Well done
However, I am worried by your bringing five corpses here.

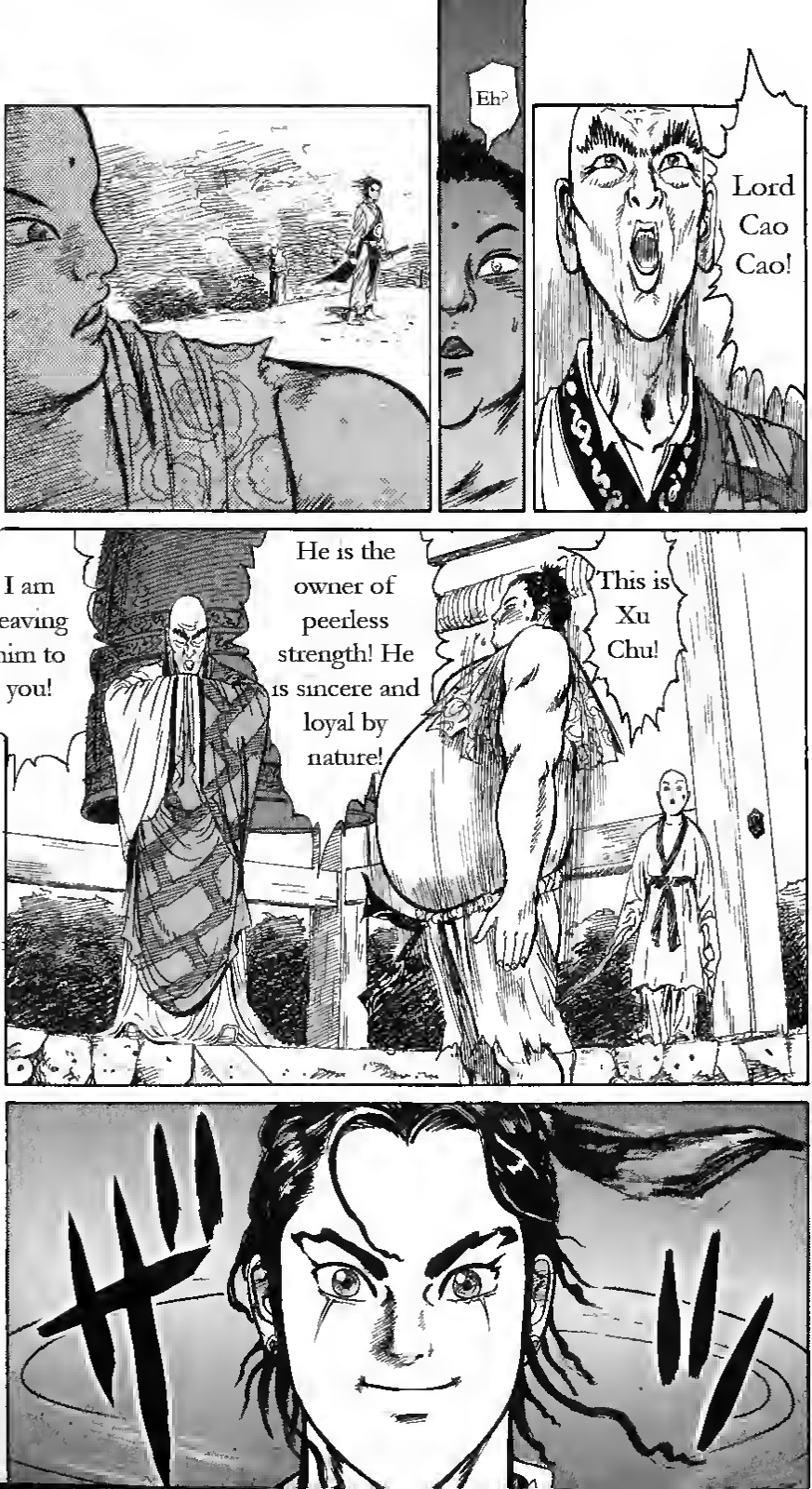

Xu Chu
Y-yes!

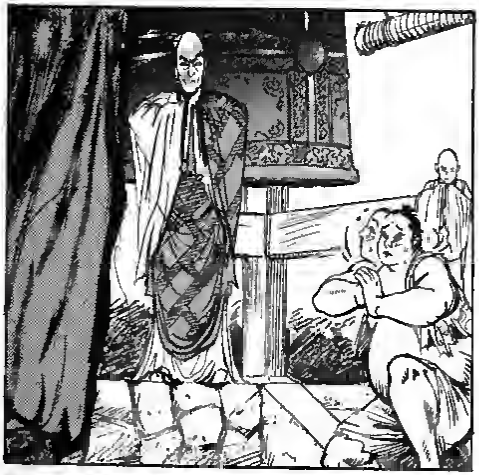

Um—
Could we borrow a boat?
Use it as you please.



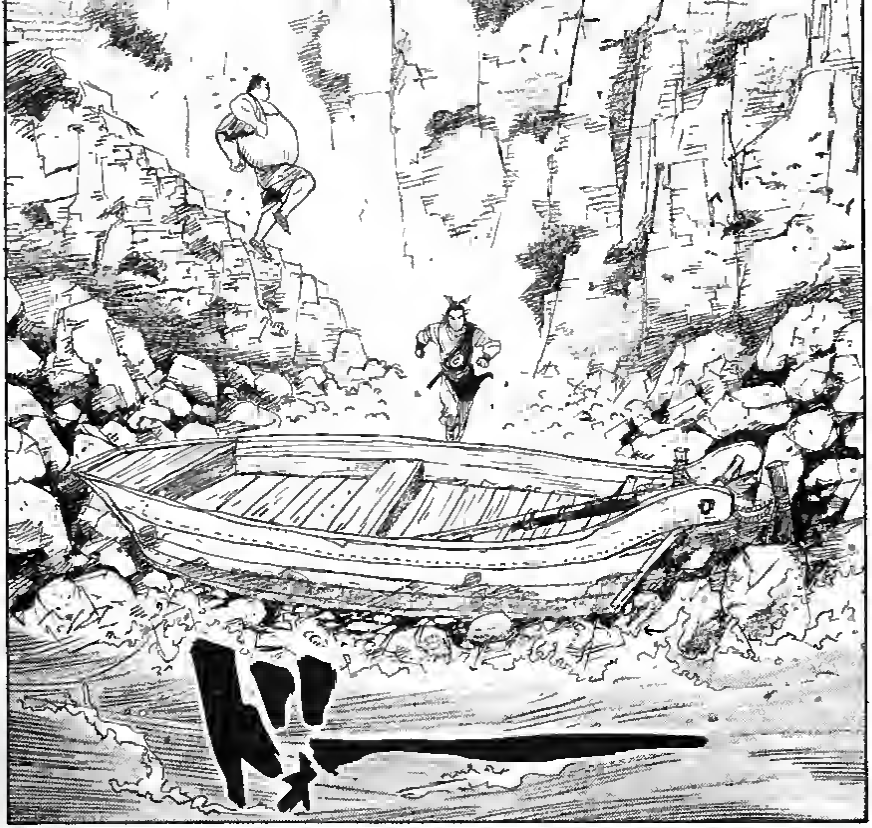
We'll be borrowing it for a day or two
Thank you very much.
ペコッ
タタッ
Right.
I'll be off then.
Ah!
ドッコ
ドッコ


ドッコ
ドッコ
Xu Chu!
Yes.
He will certainly be the man to lay the world's foundation stone.
Heaven dwells in this personage's eye.
Y-...
Yes!
Follow him closely!
Chu! This is your Heavenly Aid!


Eh?
Lord Cao Cao!
I am leaving him to you!
He is the owner of peerless strength! He is sincere and loyal by nature!
This is Xu Chu!



カ!!



Yes!
So this is the boat we'll be using!

Wahahahah!

その四　許褚の天佑／おわり

CHAPTER 5

●その五●

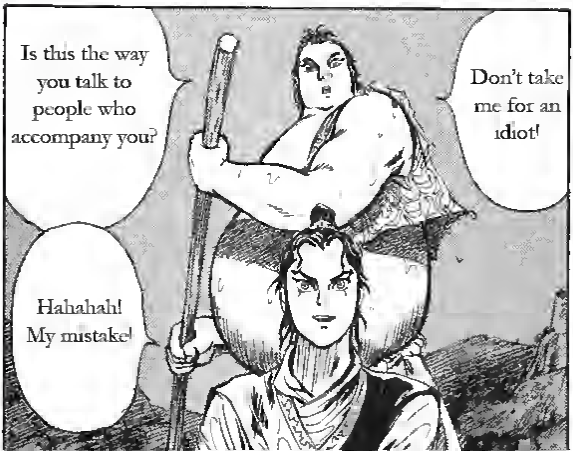
再会

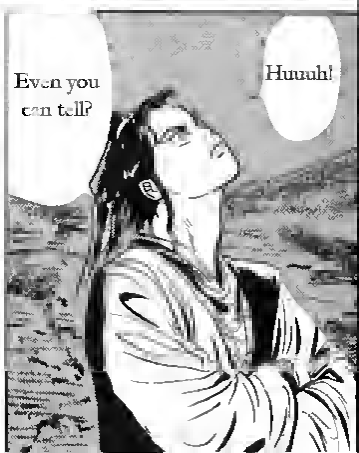
REUNION

Translation and editing by Lion of Genesis

What a bright moon!

There might be a belated storm around tomorrow!
Really? It's not a very good moon!


Is this the way you talk to people who accompany you?
Don't take me for an idiot!
Hahahah! My mistake!


Even you can tell?
Huuuh!

There's only one moon!
I know each of the fifteen moons by shape and color!
Aaaah! I know a lot about the moon. I've yet to make a mistake!
コン
There's only one moon in the capital!?
Eeeb!?
What!? Fifteen!?
There may be only one in the capital, but over here, there's a round one or a sharp one or a half one!
No way!
The moon in the capital is the same the moon over here! There's only one!
ははは
Hahaha
グラッ
Uwaagh!
グラッ
グラ
They're all phases of the same moon!
You really think there's fifteen of them!
わっはっはっはっ
Wahahahah

ぐら ぐら ぐら
There's more than one moon!

Xu Chu!
ハッ

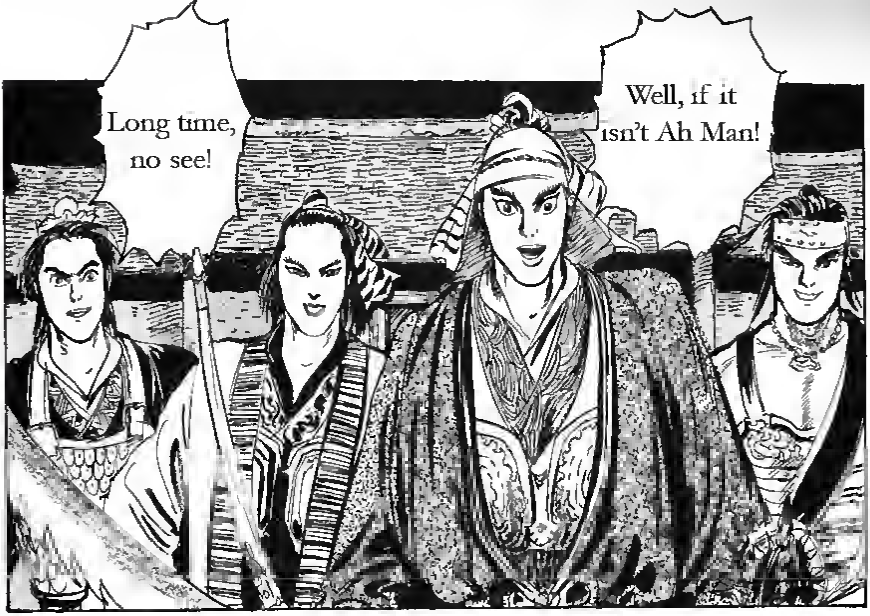
ガガッ

Listen here!
ぴくん

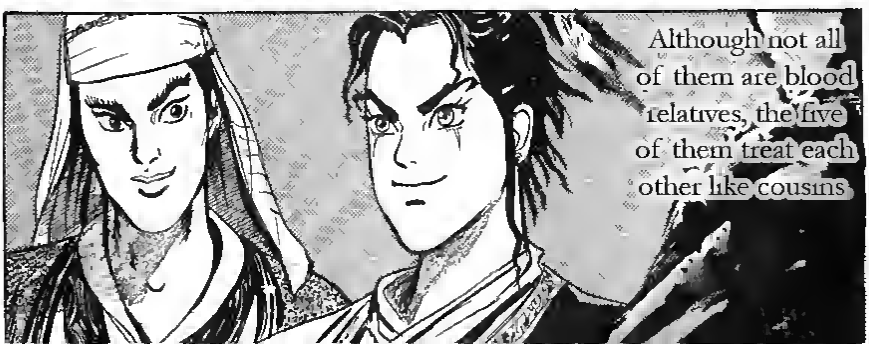
……

When you find me, you should not hesitate to take on the enemies who oppose me!
Come look for me in eight hours!
ザッ
There's more than one moon!
ドカッ
タッタッタ
……
He's here!
ザワッ

How many enemies are there!?
Charge!
You've come to rescue me, Xiahou Dun!

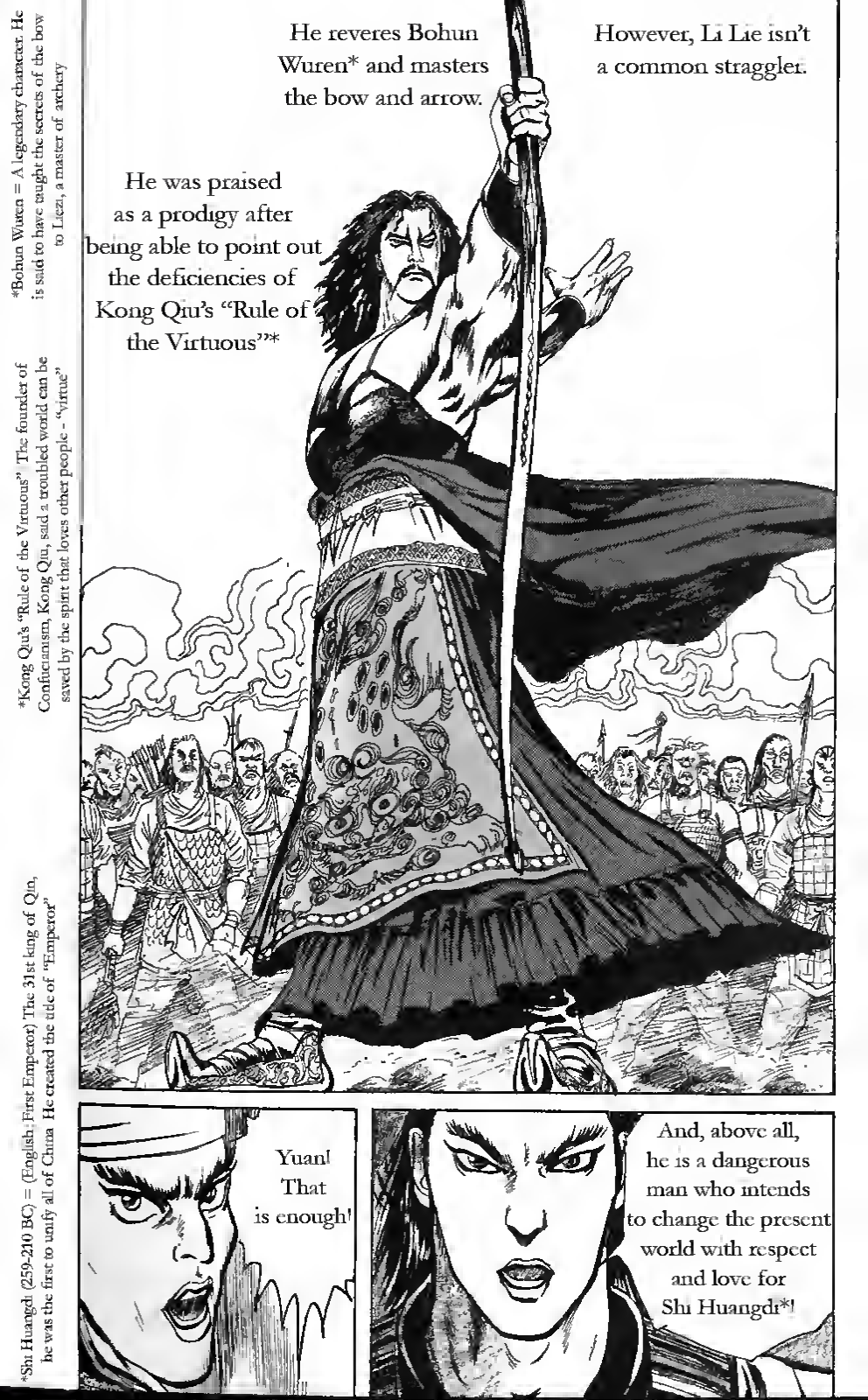

Long time, no see!
Well, if it isn't Ah Man!

We can't call you Ah Man anymore!
You've grown up!
Welcome!


Although not all of them are blood relatives, the five of them treat each other like cousins

Today, we lost two soldiers
Thus, we must go on raiding them obstinately
The surviving soldiers are at the height of their weariness.
In addition, they've put a prize on our heads
Xiahou Yuan
They lure good-for-nothings with a share of women and stolen goods
They're good at getting people to side with them
Cao Hong
On the other hand, the enemy's forces are growing
Cao Ren
There's no way we're letting that kind of people have our necks!
Xiahou Dun
Justice is on our side!

That asshole, Li Lie!
Learning!? Isn't he gettin' cocky just because his underlings keep calling him "General! General!"?
He's a bad quality only because of his rash learning
However, he isn't a careless man
?
Who's "he"?
Do you recall how Dun, my brother, cut the ruffian who insulted his master on the road?
Meng-de
Wait, Hong! How about we tell Mengde about him?
Yeah!
That fellow was part of a group called "the Burst Gang". Its leader is Li Lie.


He reveres Bohun Wuren* and masters the bow and arrow.
However, Li Lie isn't a common straggler.
He was praised as a prodigy after being able to point out the deficiencies of Kong Qiu's "Rule of the Virtuous"*
Yuan! That is enough!
And, above all, he is a dangerous man who intends to change the present world with respect and love for Shi Huangdi*!

*Bohun Wuren = A legendary character. He is said to have taught the secrets of the bow to Liezi, a master of archery

*Kong Qiu's "Rule of the Virtuous" The founder of Confucianism, Kong Qiu, said a troubled world can be saved by the spirit that loves other people - "virtue"

*Shi Huangdi (259-210 BC) = (English: First Emperor) The 31st king of Qin, he was the first to unify all of China. He created the title of "Emperor"

He's just a whimsy and violent hoodlum who acts like he's Shi Huangdi himself!
Your overestimation of Li Lie is bringing sorrow to our soldiers and weakening them!
Li Lie's eloquence is sharp like a scorpion! I think even you, brother Dun, would have a hard time opposing him!
Brother Dun, I think *you're* belittling Li Lie too much!
Honest people would certainly never follow a man like him!
Yuan!! You've gone too far!!

That way, we'll be losing the battles we should be winning!
Brother Dun! You're usually very calm, so how come you lose your head whenever we talk about Li Lie?
.....
Stop it! Both of you!
ドン
How about we raid them as of now?
Hm? What is it?
Everyone, listen to me. I have an idea!
ドガッ
I see!
A surprise attack!?
Yeah.

Our numerical infeniority won't change by tomorrow
Let's do this!
While our enemies are plotting to corner us with a surprise attack, they wouldn't expect a surprise attack from our side
This might be a good plan
We should go with this tangible plan!
Alright! It's settled!
Yeah!
It's no good!

We'll be making sacrifices and, more than that, it's an operation that cannot succeed!
Furthermore, there's a full moon tonight!
D-don't intrude, Mengde!
Y you can't possibly know the terrain over here!
I studied it on the way.
It will shine upon these two mountain ridges, greatly handicapping us in the process.

His tongue
is our enemy!

That's why, should we damage Li Lie's eloquence, it'd be all over for him!
It's because Li Lie's tongue brings forth women, money and desire that his men fight abandoning their lives!
Tomorrow, our decisive battle should take place in such a way that Li Lie will come from the front!
Yanking his tongue out would be just as effective!

... if I had a horse as well
It would be best...
Well?
Cao Cao Mengde?
Don't you trust
その五 再会／おわり

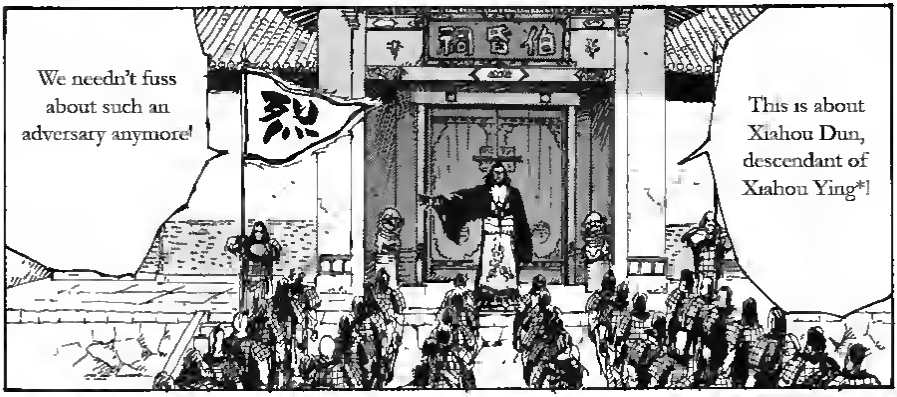
CHAPTER 6

○その六○

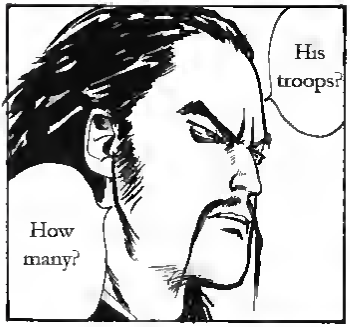
馬上問答

HORSEBACK DIALOGUE

Translation and editing by Lion of Genesis

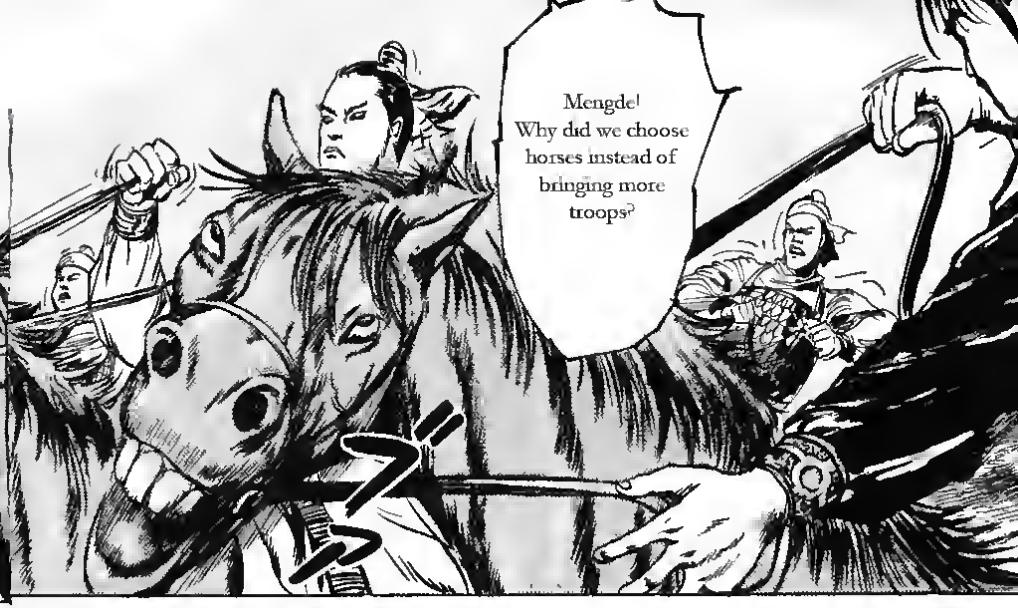


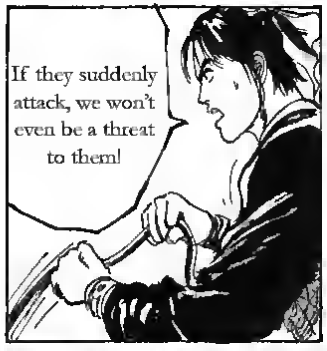
*Xiahou Ying = senior statesman under Gaozu, founder of the Han Dynasty

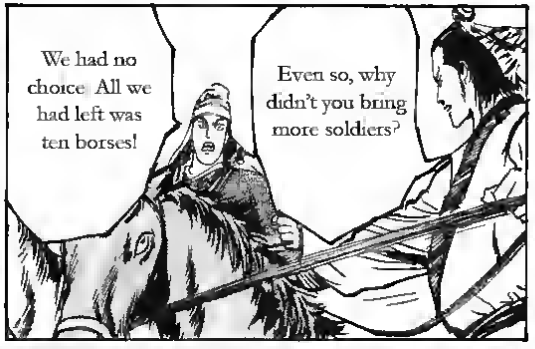


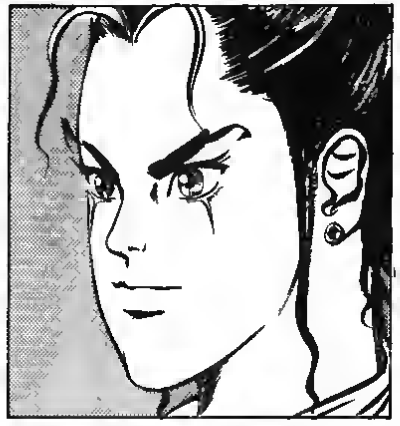
*Square formation = a military formation in which soldiers are lined up in the shape of a square.

It's appropriate for a debate about the world under Heaven!
Hahah! Riding on horseback makes people look more heroic!


Mengde! Why did we choose horses instead of bringing more troops?


If they suddenly attack, we won't even be a threat to them!

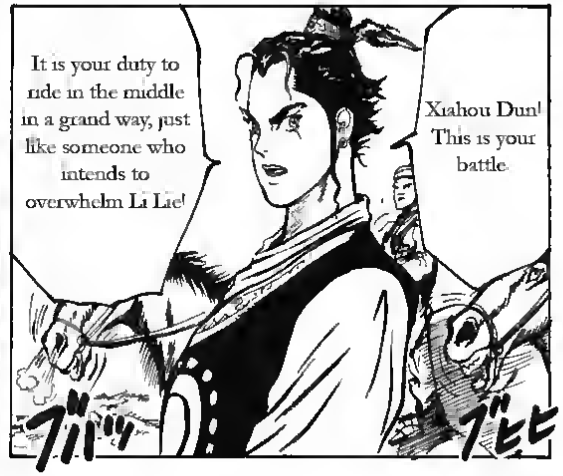

We had no choice. All we had left was ten horses!
Even so, why didn't you bring more soldiers?



However, why did you pick such a small horse for yourself, Mengde?

Besides, the man who gathered people around him through speech won't be able to ignore someone else who speaks to him!
Have no fear! They wouldn't raid such a small number of soldiers!

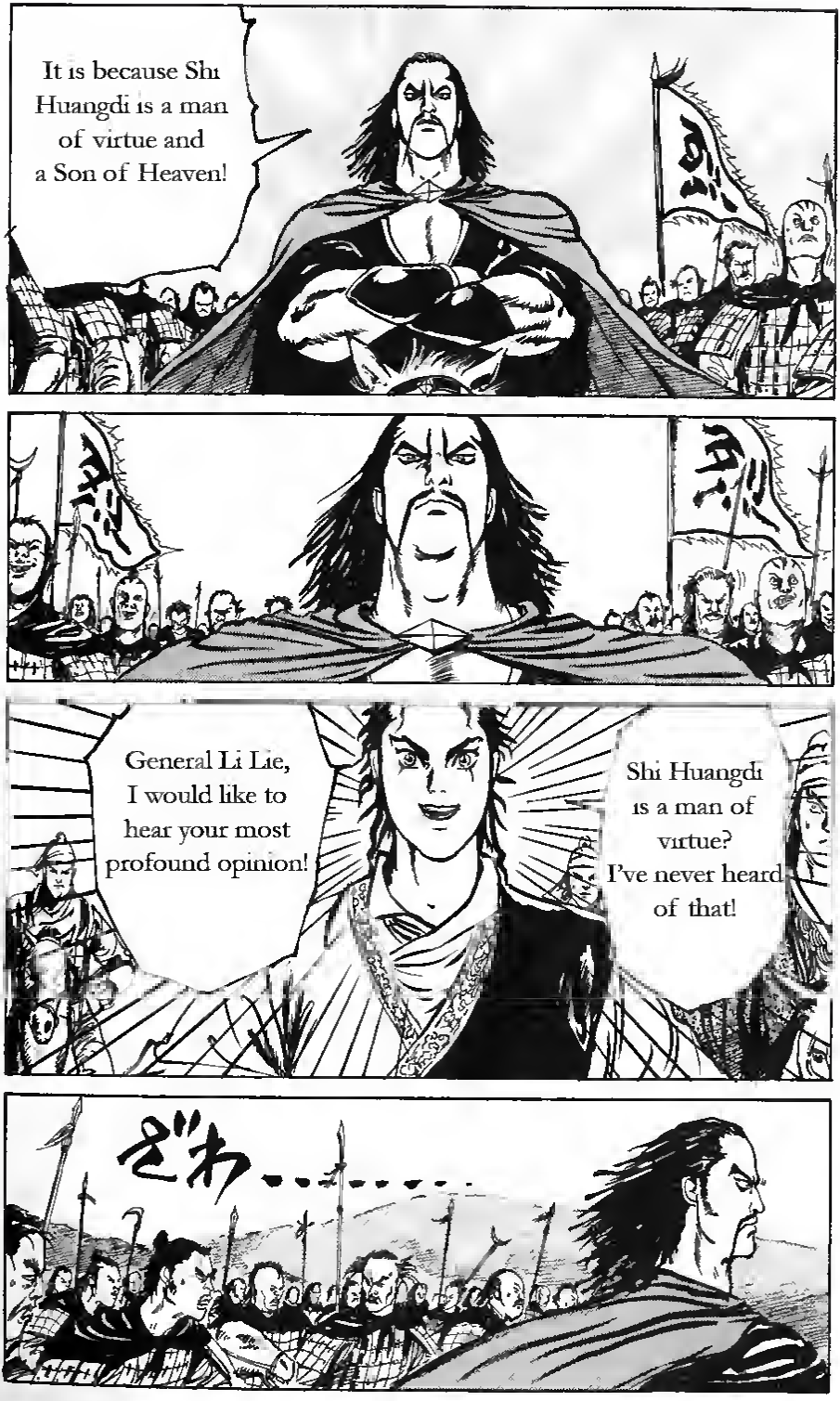
Y-yes!

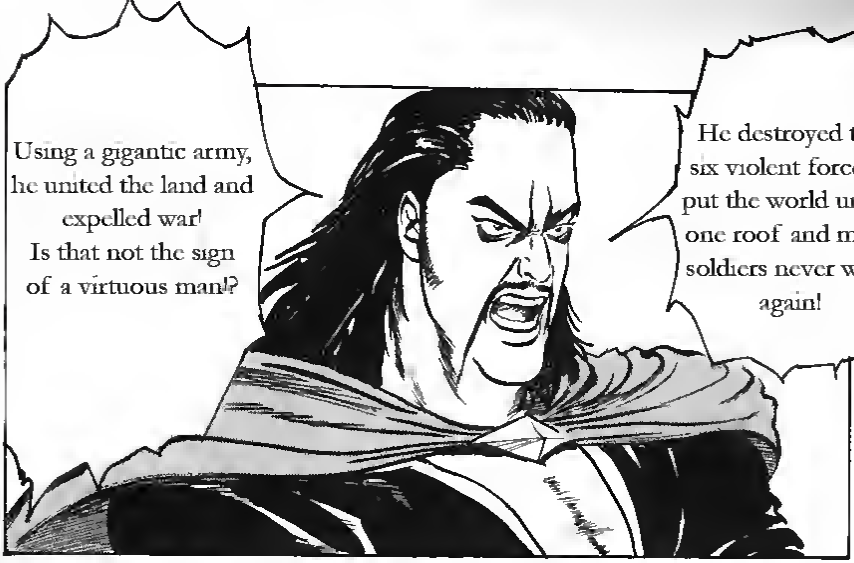

It is your duty to ride in the middle in a grand way, just like someone who intends to overwhelm Li Lie!
Xiahou Dun! This is your battle.

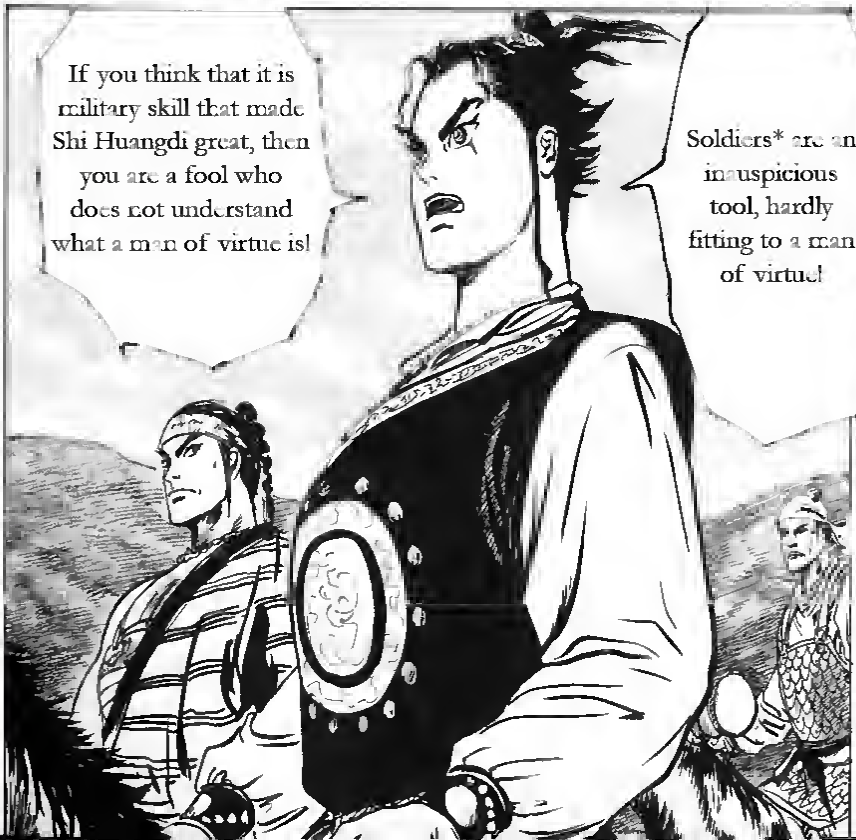
Oh!
So that's how it is...

Throw your chest out, Xiahou Dun!
I have a question for Li Lie!
Li Lie has even more soldiers than before!
It is admirable that you have come to surrender!
Xiahou Dun!

General!
For whatever reason
do you have your eye
on Shi Huangdi?


It is because Shi Huangdi is a man of virtue and a Son of Heaven!
General Li Lie, I would like to hear your most profound opinion!
Shi Huangdi is a man of virtue? I've never heard of that!
ざわ……


Using a gigantic army, he united the land and expelled war! Is that not the sign of a virtuous man!?
He destroyed the six violent forces*, put the world under one roof and made soldiers never wake again!


If you think that it is military skill that made Shi Huangdi great, then you are a fool who does not understand what a man of virtue is!
Soldiers* are an inauspicious tool, hardly fitting to a man of virtue!

*He destroyed., wake again = He destroyed the kingdoms of Qi, Chu, Yan, Han, Zhao and Wei and unified China. Quoted from the stone engravement that Shi Huangdi himself had made to praise his own exploits.

*Soldiers – virtue = Weapons are ominous tools and therefore certainly not something a virtuous man should desire. Laozi's famous words.

Isn't Shi Huangdi a Son of Heaven because he trusted his wisdom, and not men, to subdue the land!?

Trusting* other men is a ruler's illness! By trusting a man, you are controlled by him!

*Trusting other... by him = Trusting other men is forbidden to a man of virtue. If you trust a man, you depend on him. Han Feizi's words. Shi Huangdi was an enthusiastic believer of his.

Do you deny even that!?

Dun, Li Lie's digging his own grave.

Eh!?

General, you have completely misunderstood Shi Huangdi's true nature!

You are still far, General Li Lie!

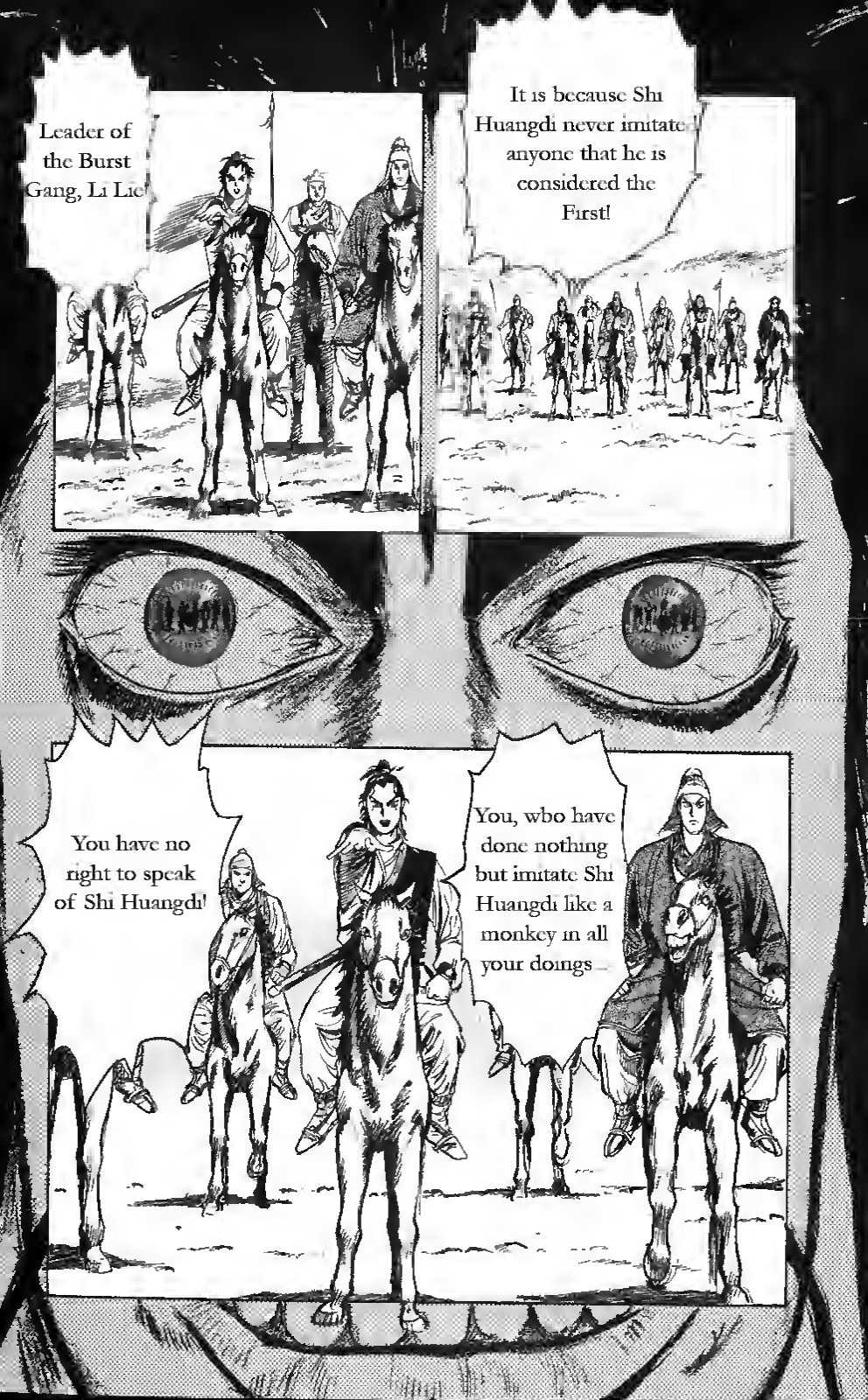
In other words

Subduing a land with knowledge makes you a thief of lands*!

*Subduing a land with knowledge makes you a thief of lands = Those who only rely on wisdom to rule a land end up hurting that land. Laozi's words.

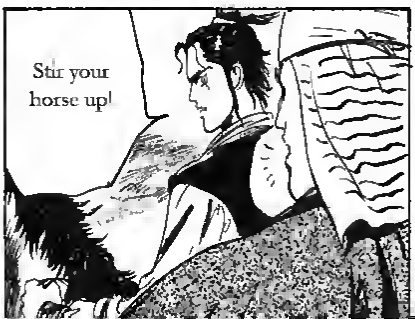
Without following anyone's path, Shi Huangdi was the one who gave birth to the new China of today! This is Shi Huangdi's great and true value!
ジャキン

*Rectifier = things = He put order in the law system and made all things go properly. A quote from the engraved stone


Leader of the Burst Gang, Li Lie!
It is because Shi Huangdi never imitate anyone that he is considered the First!
You have no right to speak of Shi Huangdi!
You, who have done nothing but imitate Shi Huangdi like a monkey in all your doings

the very existence of the Burst Gang!
In other words, Heaven cannot forgive

We can coerce them with these ten riders!


Stir your horse up!

Mengde! How do we fight them as of now?
There's clear unrest among them.
どわ どわ……
Our chance to win is coming from the other side.
Eh!?
You brat!!
Curse you!

Soldiers!!
Only ten riders...
Crush them!!

What's wrong!?
カカッ
!
……

その六　馬上問答　おわり

CHAPTER 7

◐その七◐

黄砂を呼ぶ指

THE FINGER THAT SUMMONS THE GOLDEN SANDS

Translation and editing by Lion of Genesis

ゴゴゴゴゴゴ
Soldiers!
Watch Cao Cao Mengde's finger!
ゴオオオオオオオオオオオオー

うわあああああ
ゴオオ——

Wh-what is this!?

わあ
ゴオ——
うわあ

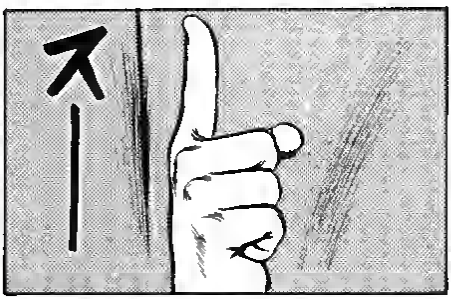
This wind will stop soon!
Don't become nervous!

Now's our chance to win!
Alright!
If we fight in the confusion brought by the golden* sands, we might be able to win!
The enemy is troubled!
Perfect victory?
We are heading for a perfect victory!
From now on...
Don't be hasty!
Mengde!

*Golden sands = The gold-colored sands in China's loess zones. The sand can be whirled up by wind and transported over great distances

Look! It's just a squall!
H-he's controlling the wind!
B-but!
B-black magic!
Who the hell is he?
He's using black magic!!
It's black magic!!
Black magic!!
Li Lie!
Stop spouting nonsense!
It's obviously a coincidence!!

Hm?


スー

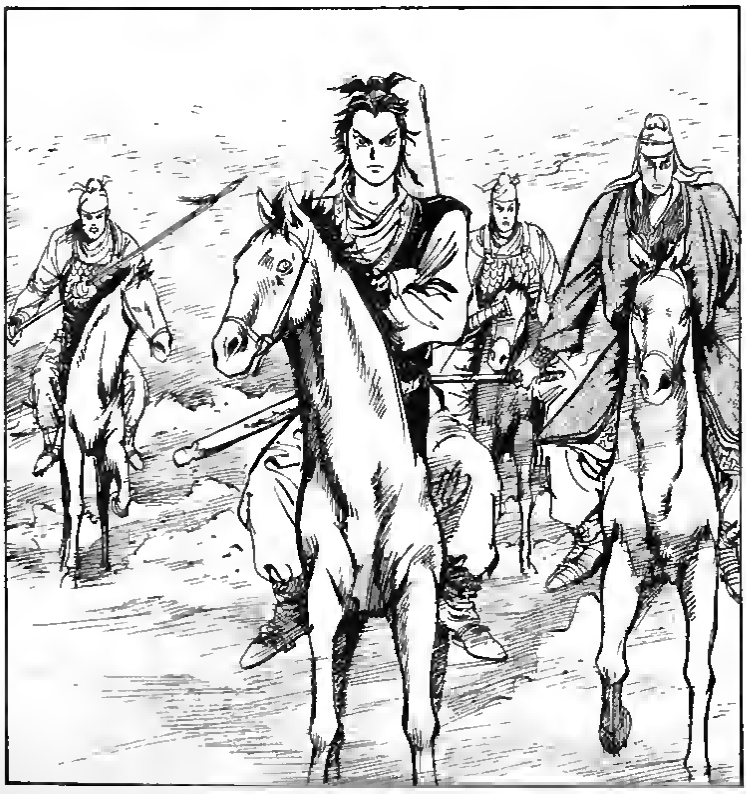
ビッ

Do you still not believe in Cao Cao Mengde's finger?

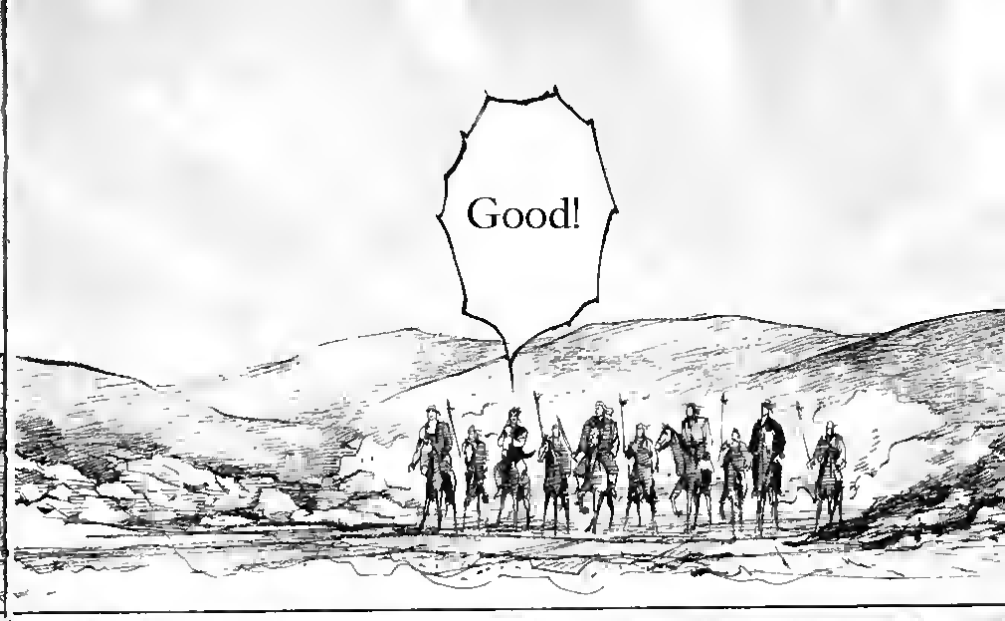
ゴォ
ナ
！
ドドッ
！
ワッ

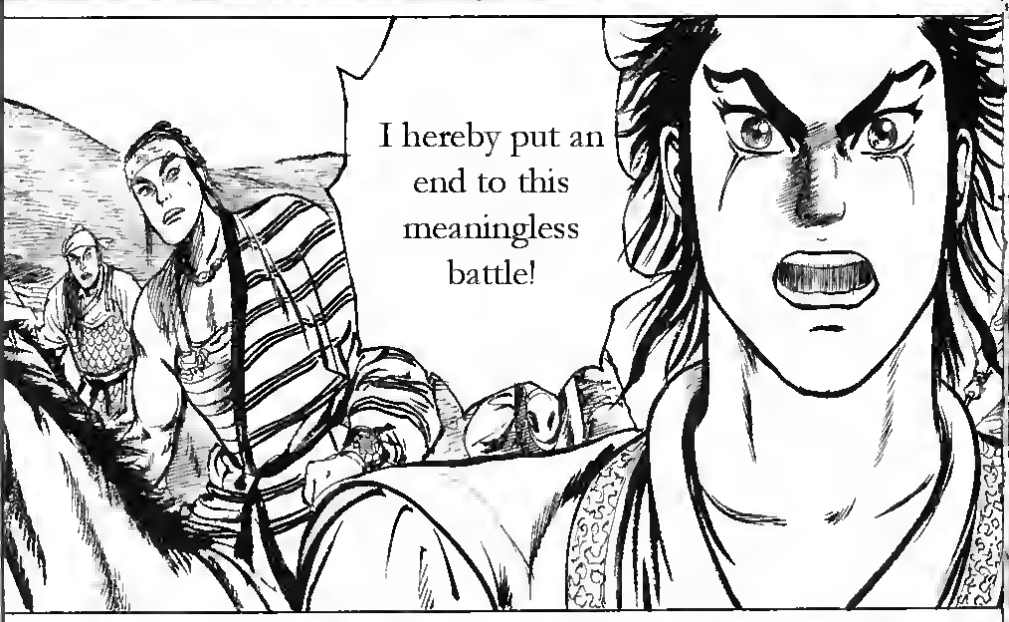
ドガッ
ドガッ
ドガッ
ドガッ
UWAAAAGH!!
ドガ
ドガガ
ドド

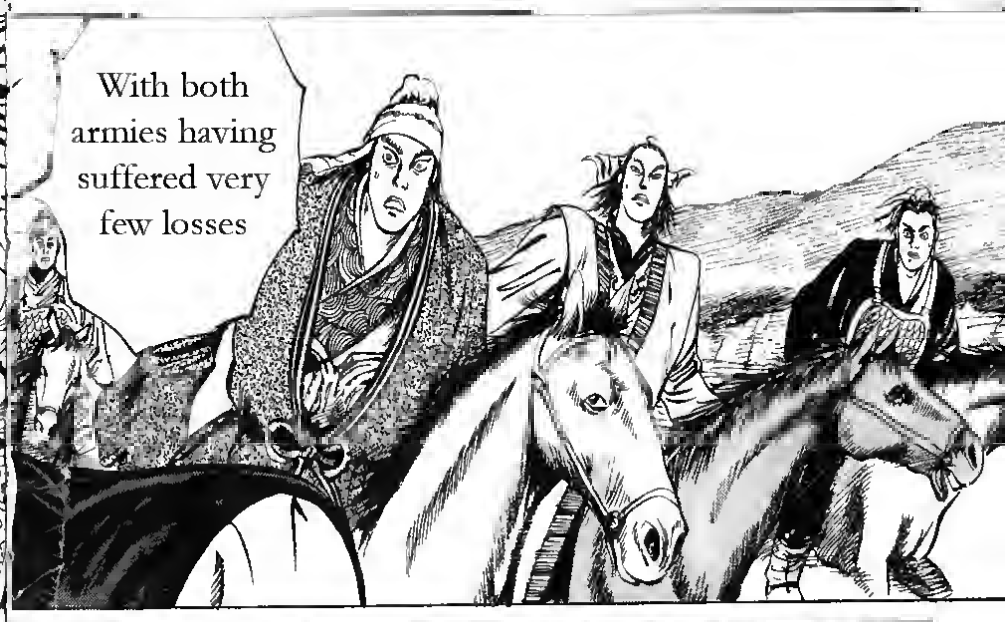
ドッ
ドッ
ドッ
ズザァァァ！！

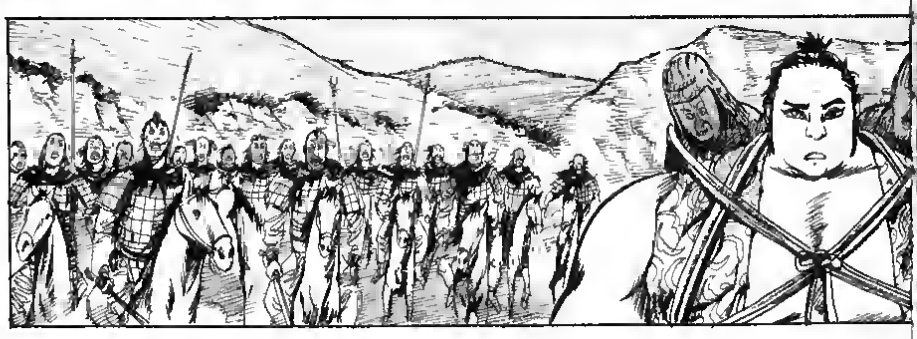


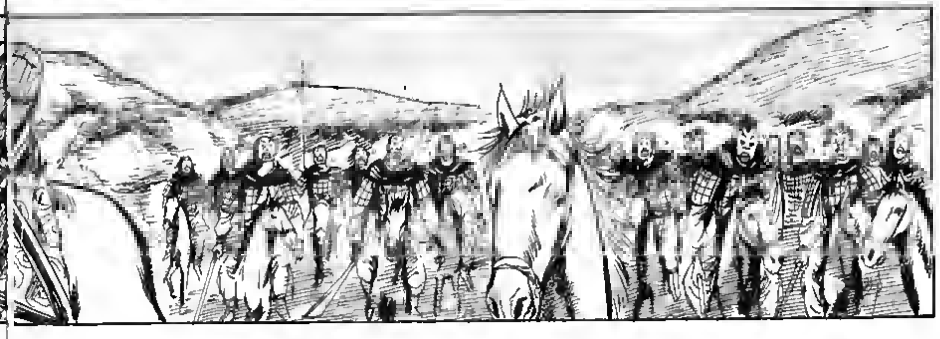
Why are you hesitating?
Hngh!

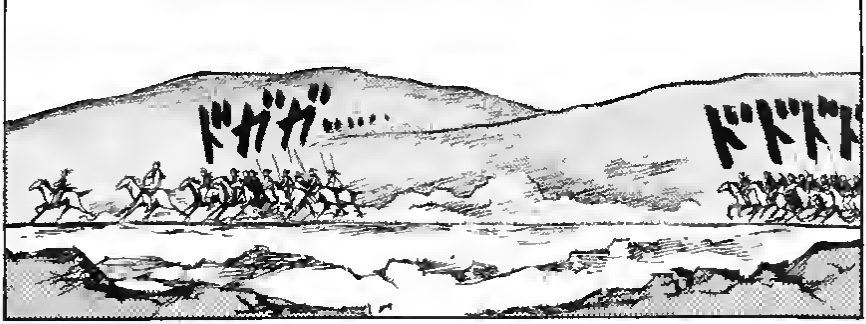

Good!

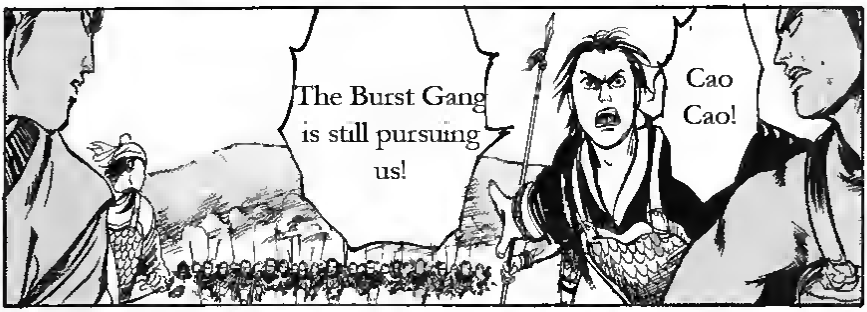

I hereby put an end to this meaningless battle!

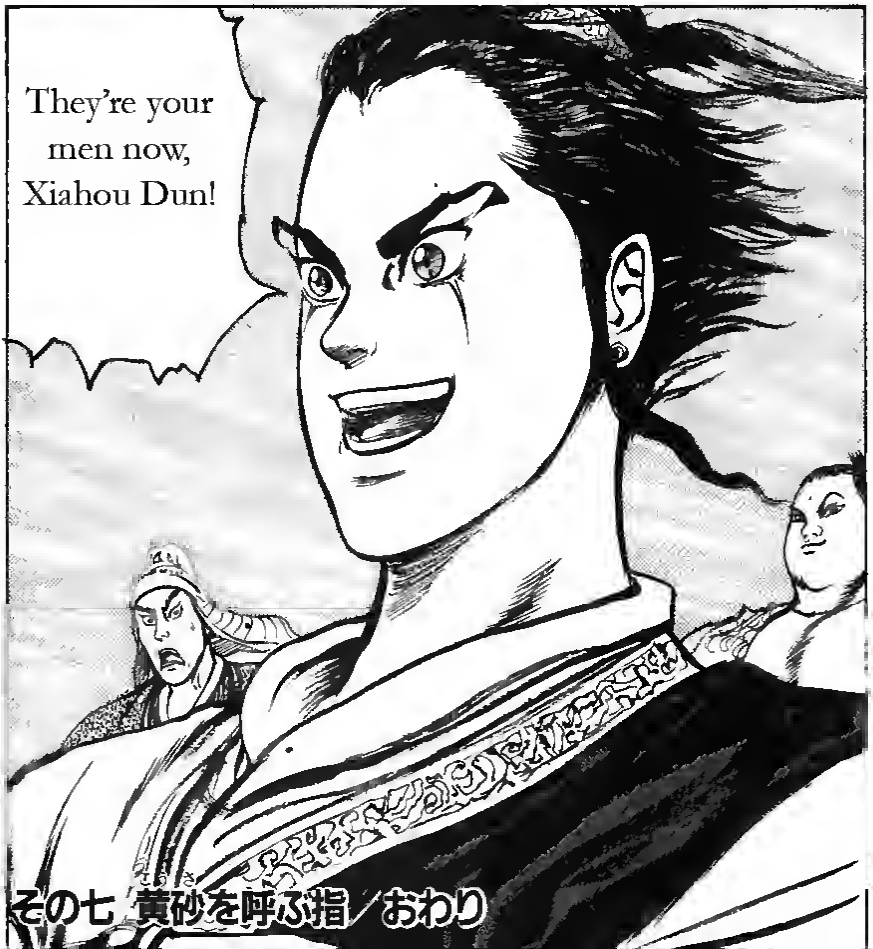

With both armies having suffered very few losses











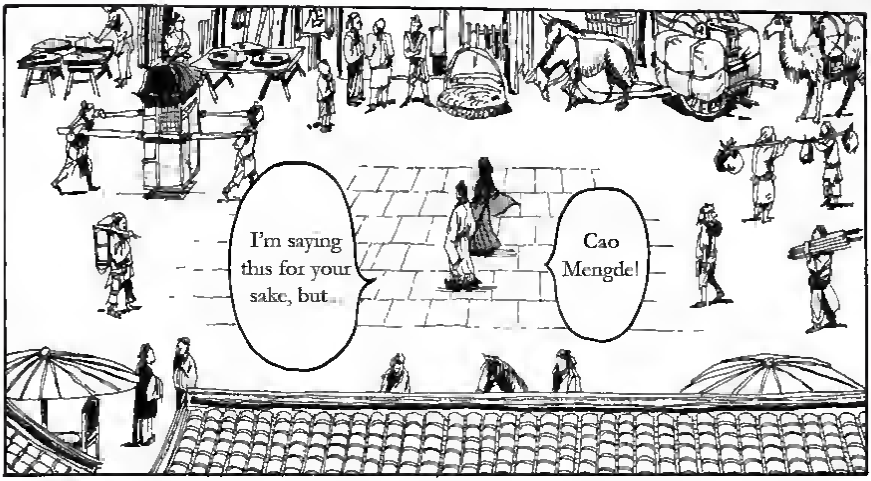
その七 黄砂を呼ぶ指／おわり

Cao Cao Mengde, aged 13, hired his first prostitute.
At 16, the number of prostitutes he had hired was seven.
Mengde.
AHHH!!!

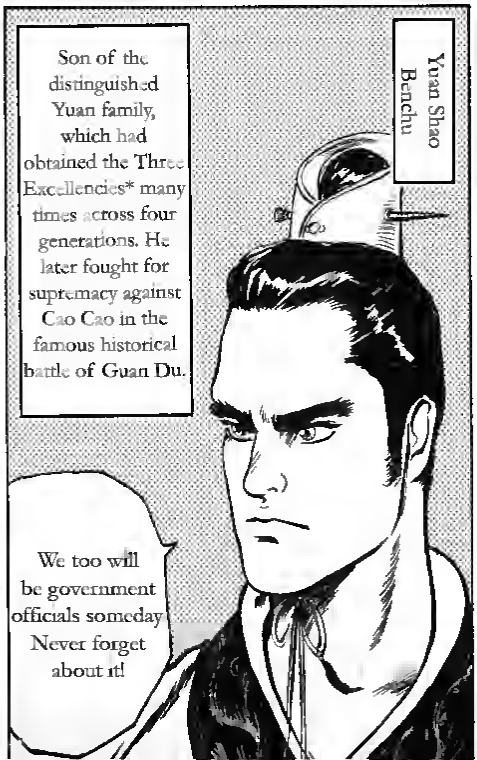
CHAPTER 8
●そのハ●
水晶
SHUI JING
Translation and editing by Lion of Genesis

Hey!
When will you come again?

Liar!
If you so wish...
...then anytime.
I can't get enough of you.



If you forever surrond yourself with the likes of them and take from their villainy, there will be no future for you!
Cut your ties with those ruffians called the Burst Gang immediately!


Yuan Shao Benchu
Son of the distinguished Yuan family, which had obtained the Three Excellencies* many times across four generations. He later fought for supremacy against Cao Cao in the famous historical battle of Guan Du.
We too will be government officials someday. Never forget about it!

*Three Excellences = three important offices called Grand Commandant, Minister over the Masses and Minister of Works. At the time, they were the highest the government had to offer.

Mengde!
Please listen to my advice seriously!
Besides, the misdeeds of those hooligans are intolerable!
Rumors end up attributing them to you!
And yet...
It seems like the magistrate* finally has his eye on you.
Uh-huh...
"Uh-huh"? What do you mean, "uh buh"?
You may have a cool expression now, thinking that with the money of your grandfather, the eunuch, you will be able to say whatever you want...
If you spend time with me, shouldn't there be rumors about you as well?
!
... but bureaucracy won't be so generous!!
As it is, you will be removed from Luoyang and the punishment for your scandalous acts will harm your grandfather and your family!
Yuan Shao

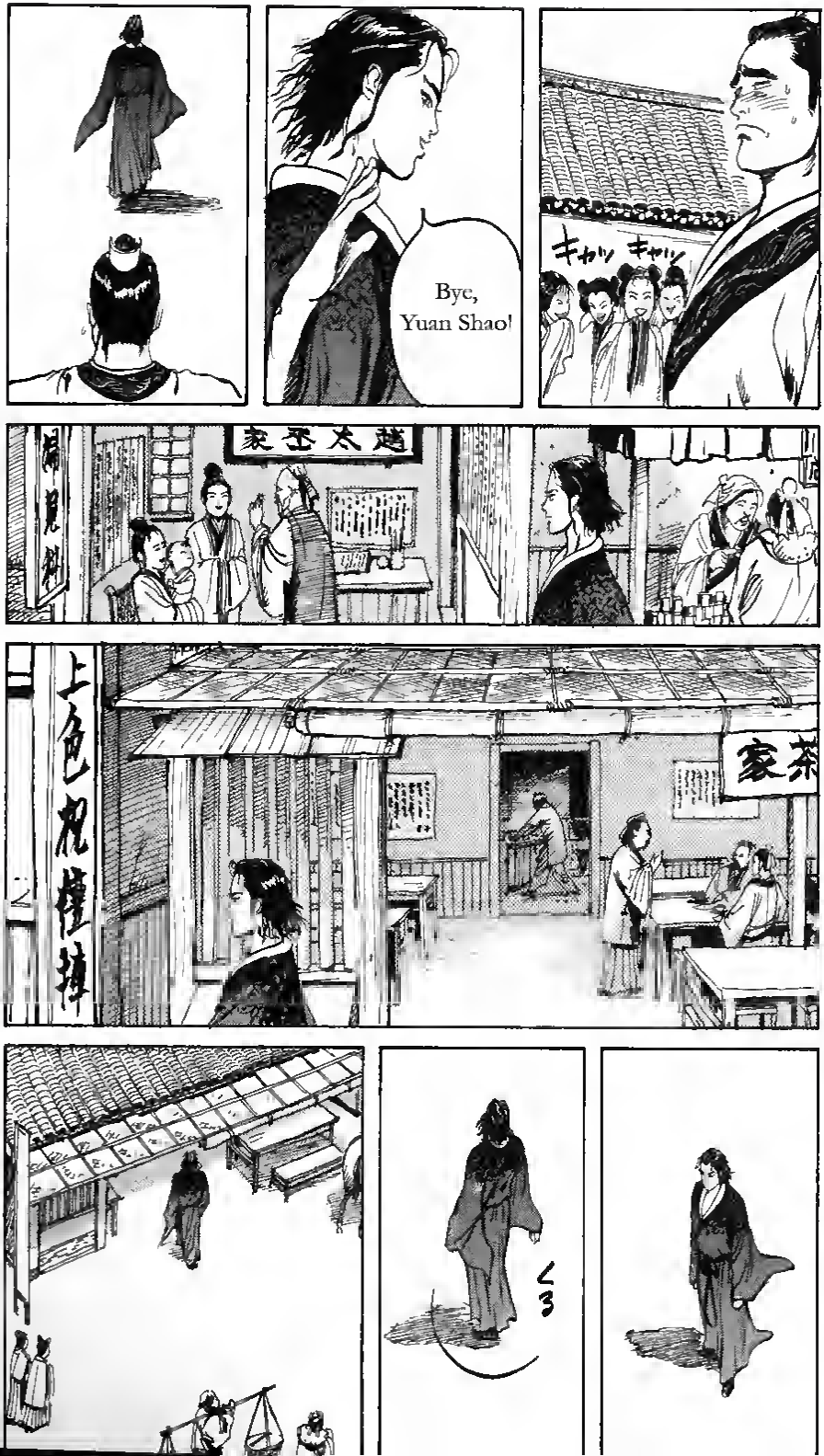
Magistrate = official in charge of capturing thieves and maintaining public order. The captain of the Capital's police

Translator's note: the sign says "perfume"
香
Y-yes!
Y-you idiot!
Why are you saying that!?
Hey, leader of the Burst Gang!
香

Use some of this when you get home!
W-what is this!?
ヘ!! 4!

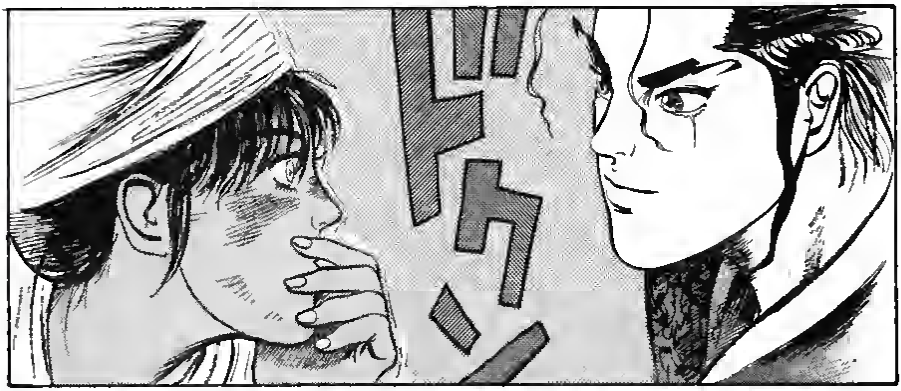
A man who stinks is unbearable!

Hahahahah
Kyahahahahah!
Mengdeeeeee!!

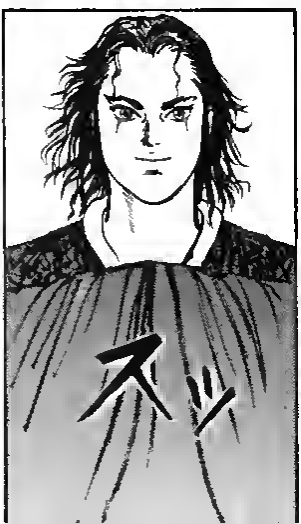

Bye,
Yuan Shao!
キャッ キャッ
越太呉家
上色机椅
茶家

ゴゴ
ゴリッ
ゴゴ
ゴリッ
ゴリッ
ゴリッ
ゴリッ
ゴリッ
ガン
バッ
!

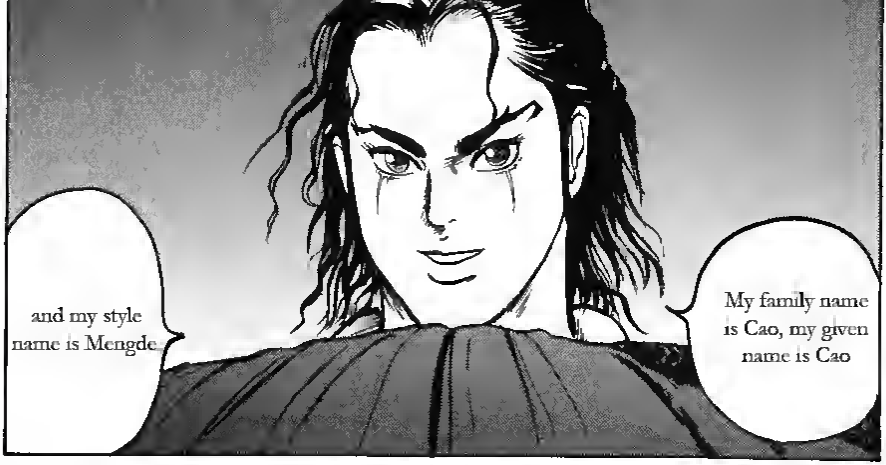
カラ…


ドクン

バッ

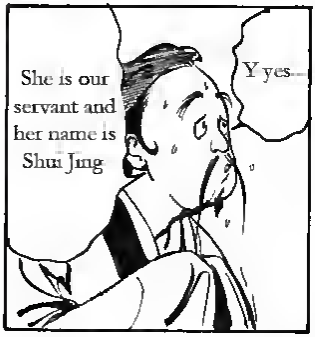

スッ

ドッ
ドッ
ドッ


My family name is Cao, my given name is Cao
and my style name is Mengde

Should I request some tea?
Is there anything you would like to know?

It's a customer!


Y yes...
She is our servant and her name is Shui Jing

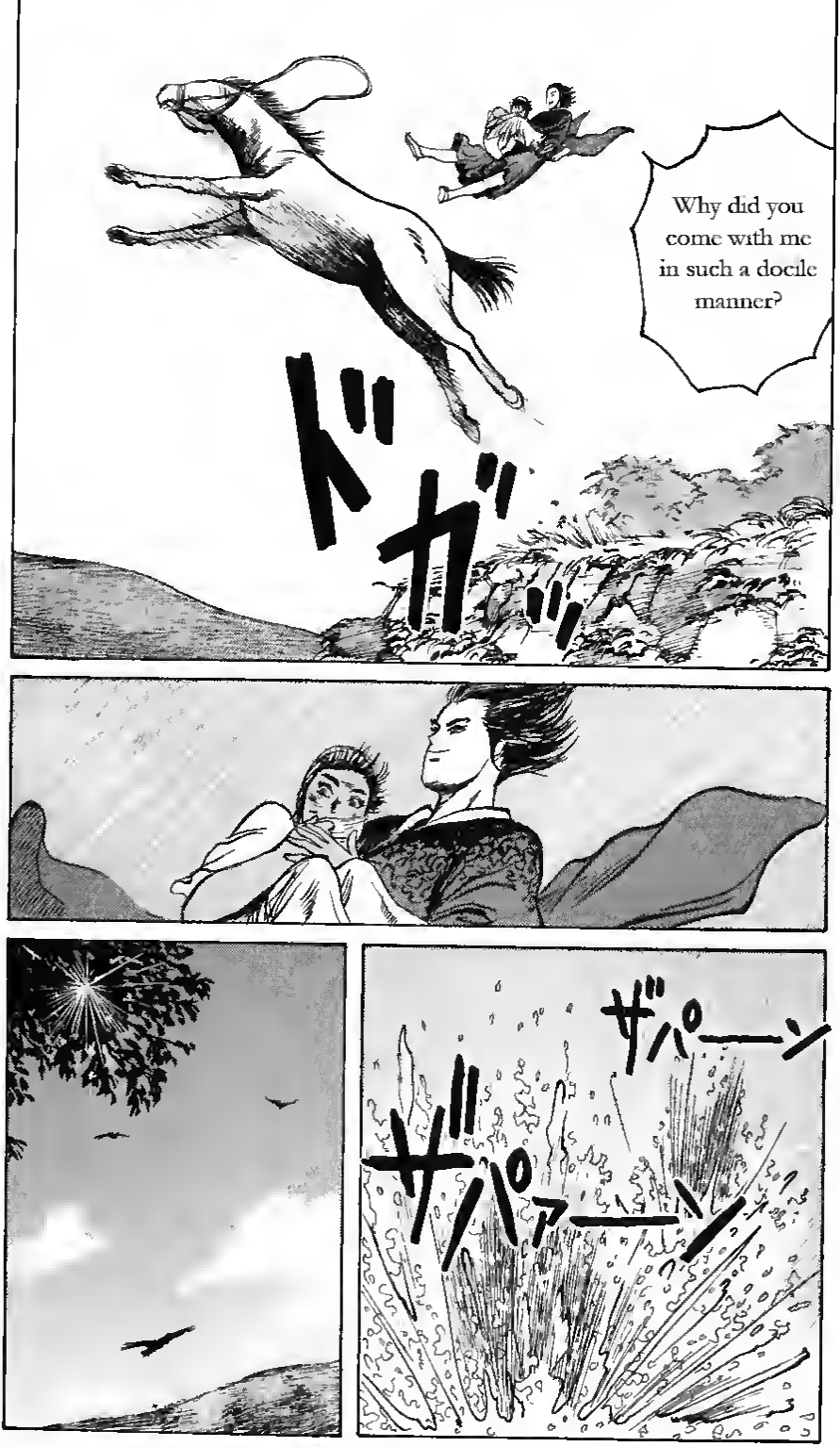
Good sir...
Who is this lady?
Eh!?

!

I'll borrow this girl and the horse in front for a moment.
Eh!?
こくん
……
Sh-Shuu Jing!
Sh-
……
M-Mengde

Hah!
カッ
カカッ
カカッ
My horse's a girl.
—that's a most peculiar choice.
I know he likes women, but.—

What are you doing?
Please take me back.
Shui Jing!


Why did you come with me in such a docile manner?
ドガッ
ザパーン
ザパァーン

その八 水晶 おわり

CHAPTER 9

その九

煙の魔人

THE SMOKE GENIE

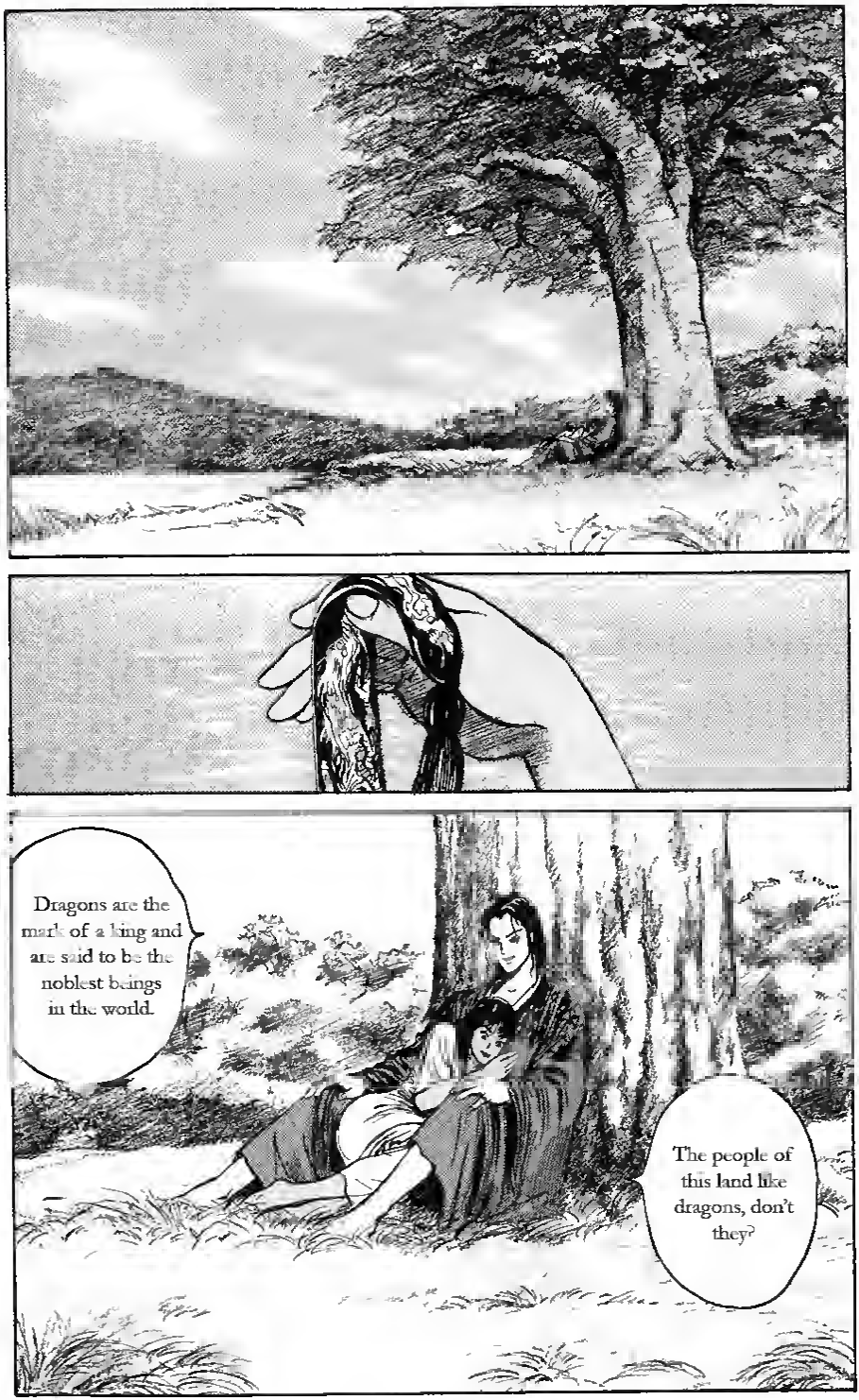
Translation and editing by Lion of Genesis

Shui Jing
You shouldn't hide such beauty!
How repulsive!
That's what you said to seduce those seven prostitutes, wasn't it?

.....
バシャ
バシャ
Surprised?
Not a thing!
Do you know about me?
Fufufu
You know about me, don't you!

Despite that, when you're not around, there are all sorts of rumors. People say you are a scoundrel who likes getting into quarrels, has great cunning and gets his hands on whatever woman he wants
When you walk on the street, you have a gentle look on your face. You're brilliant like the river that flows calmly.
When it comes to you, one can't tell what is true and what is not.
ザバ
So that's how it is!
ザバ
ザバ
So you came with me to ascertain!

You were gentle when you turned me around from behind.
I also liked how you casually held me up in your arms earlier.
ぎゅ!
Kyah!


Dragons are the mark of a king and are said to be the noblest beings in the world.
The people of this land like dragons, don't they?

Lions? What are those?
However, I like lions better.
Protected by wonderful claws and fangs, it is ruled by none.
The king of beasts, a magnificent and beautiful being, with a silver mane.
Did it hurt?
ガリッ
Wonderful claws and fangs, you say!?

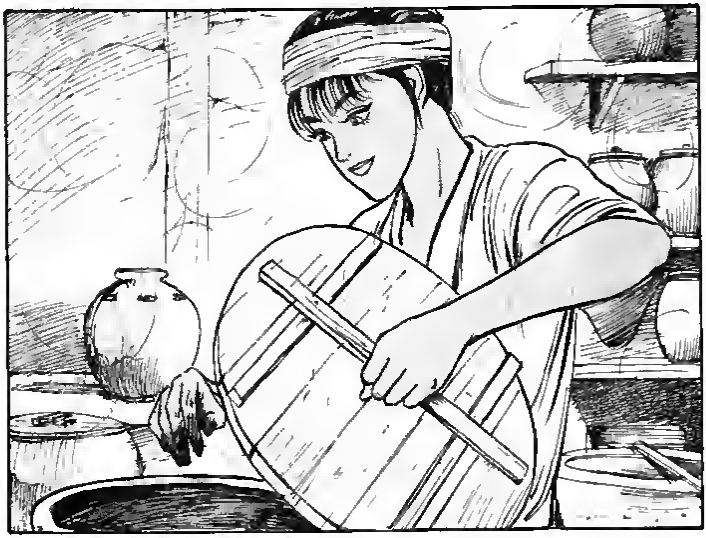
My tears..
... aren't flowing because you hurt me
What's wrong?
I was thinking I want to change your situation
Are you an acquaintance of the smoke genie?
The smoke genie?

Yes. He can grant three wishes, whatever they may be!

Translator's note: From what I can tell, "man under Heaven" means "someone who is under the jurisdiction of Heaven, and not another man"

Whose story would you like to hear?
Which man under Heaven are you interested in?
Alexander? Cleopatra? Nero?
In this small head of yours,...
...there are a lot of interesting stories!

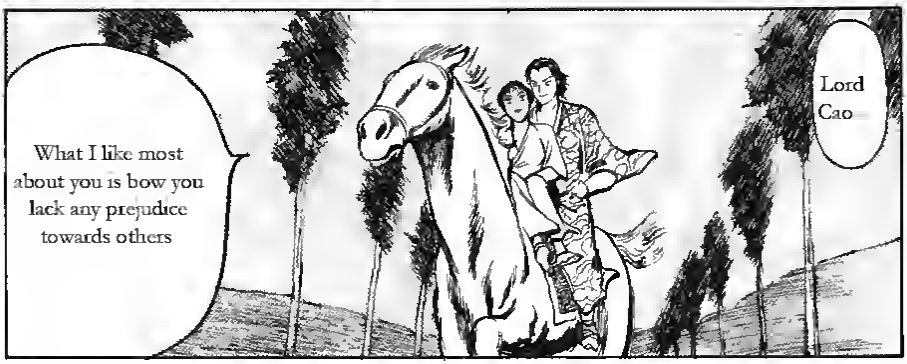
... but I get the feeling that my own situation will never change
You might become a man under Heaven ...
Shui Jing ...
ゴゴ
ゴゴ



*Barbarian = the name given people coming from the north and west of China

Good sir, some tea, please!
Yes...
I'll wait for Shui Jing to finish her chores!

カカッ
カカッ

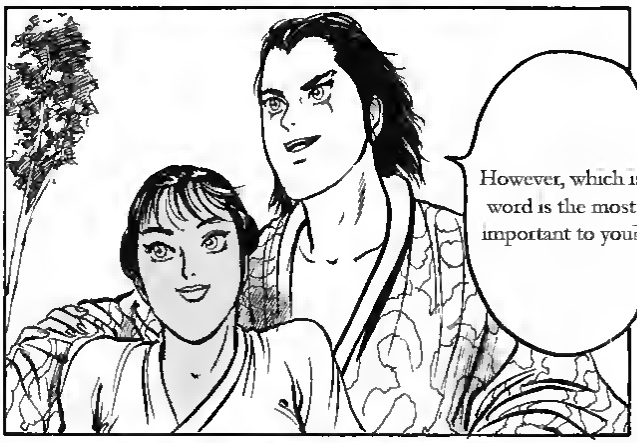

What I like most about you is bow you lack any prejudice towards others
Lord Cao

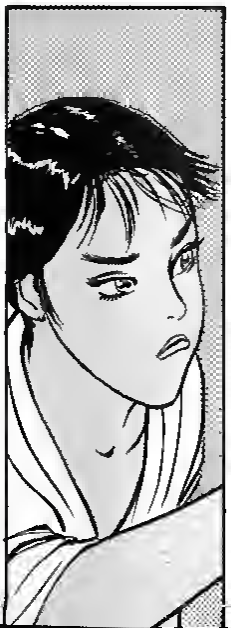
However, you were completely different from the very beginning

Really?

People over here call me a "barbarian" and look at me in a special way
I was born far away, in the west.

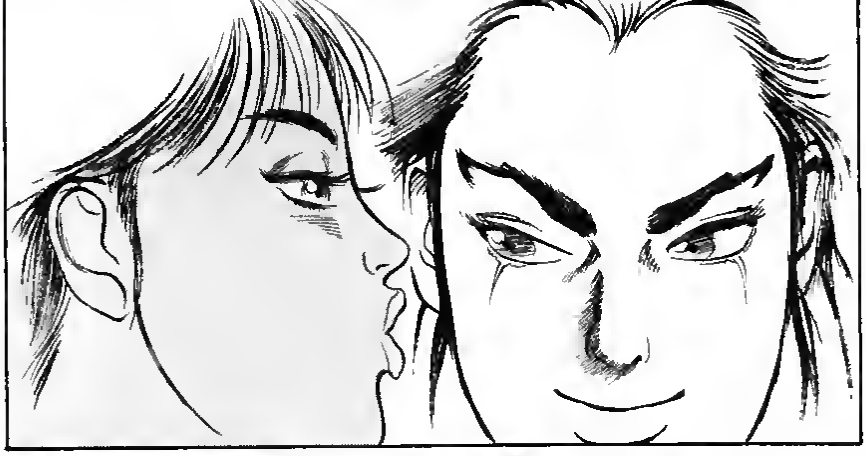
You seem to know many words and stories...
Shui Jing


However, which is word is the most important to you?

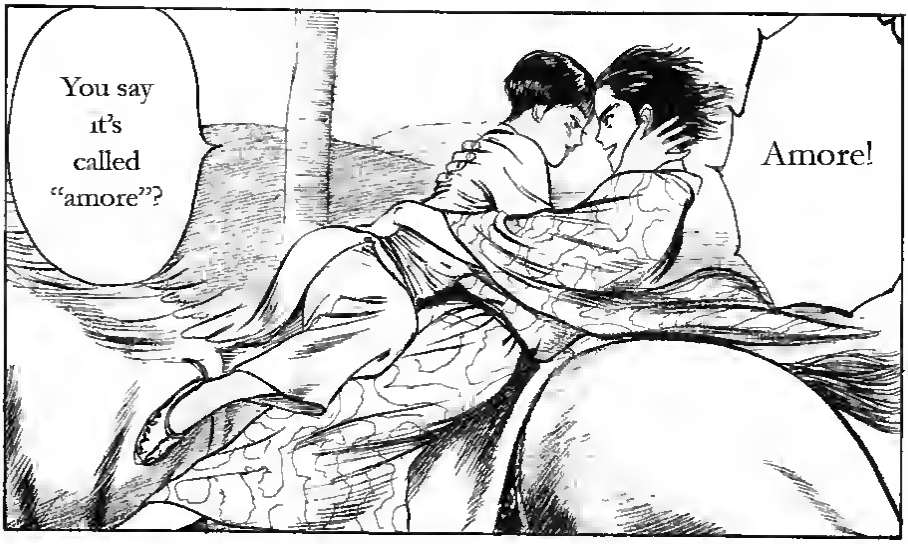


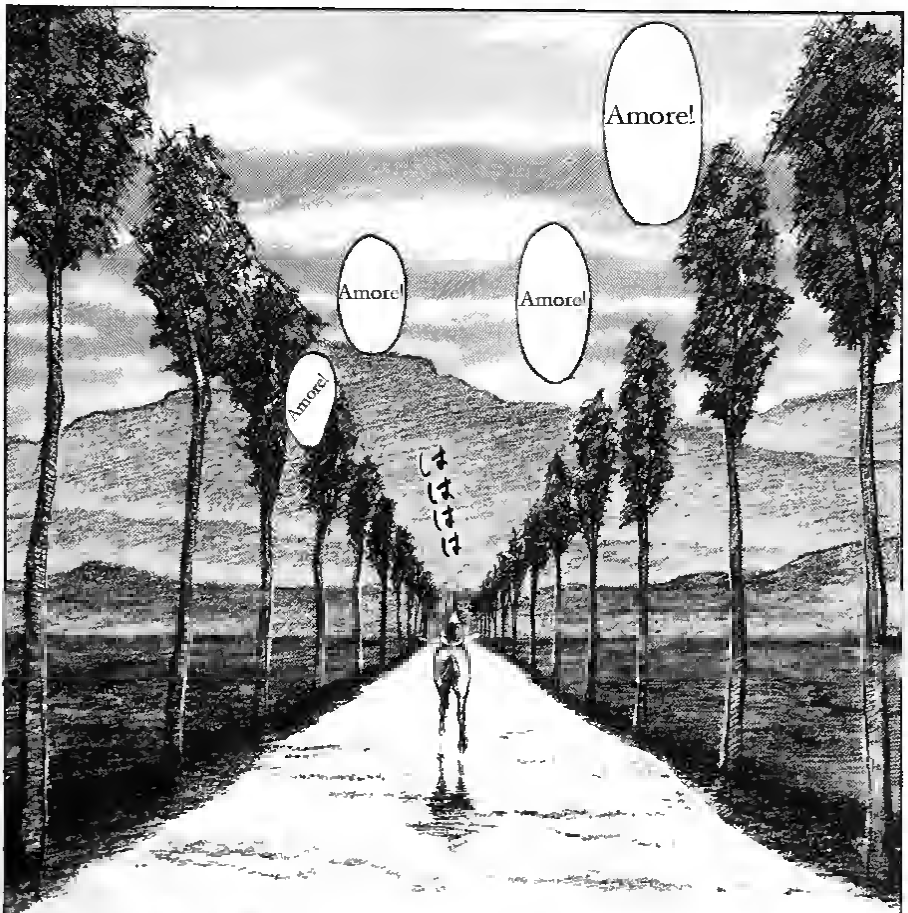
ポー

Eh? What did you say!?



When is it used?
It's a word from your land





その九　煙の魔人／おわり

I love you

我愛你

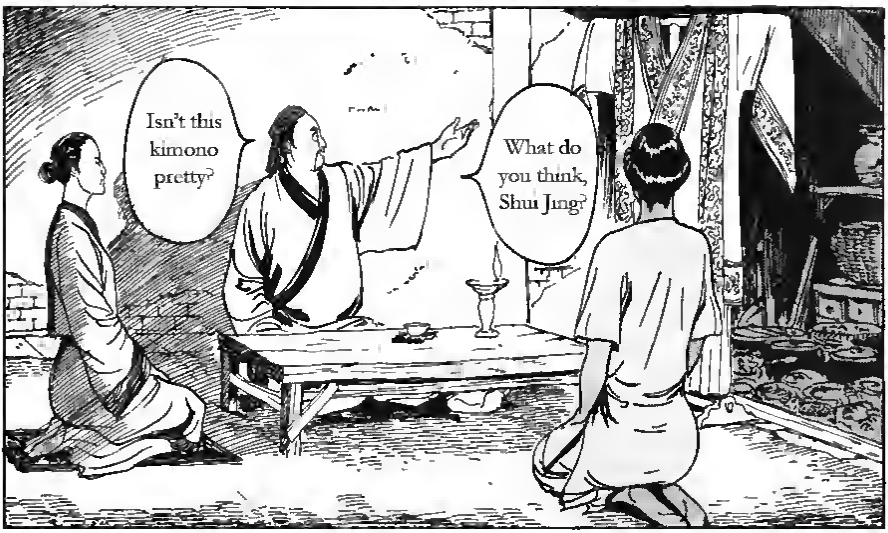
☯その十☯

いん CHAPTER 10 じゆう

淫獣

THE LEWD MONSTER

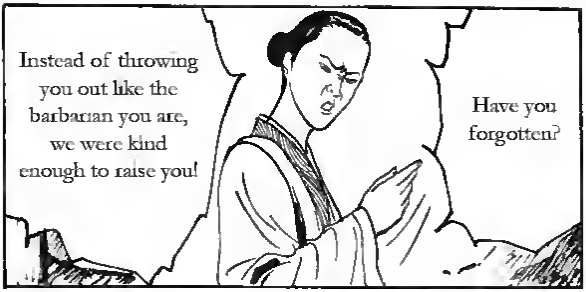
Translation and editing by Lion of Genesis

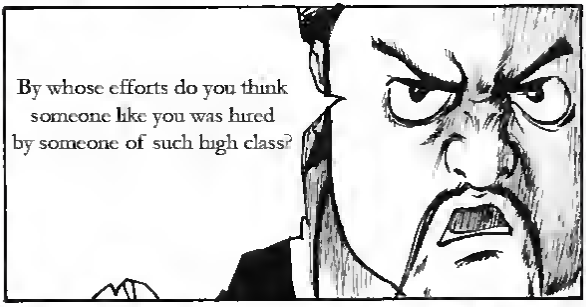

Isn't this kimono pretty?
What do you think, Shui Jing?

You'll be allowed to wear it tomorrow

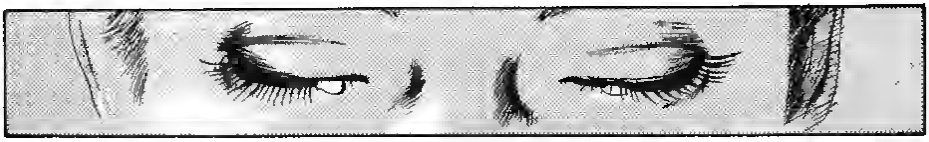
Yes

upon seeing your appearance, he decided that you should start working at his side as of tomorrow!
But
The Regular Palace Attendant, Lord Zhang Rang, hired you to work as a servant at his mansion.
Surprised?
You can't possibly
think you'll actually manage to do anything with that man.
My, you don't seem to be too glad
Don't complain!
I thought I was to serve in Lord Zhang Rang's mansion in a month
No, that's not it!


Instead of throwing you out like the barbarian you are, we were kind enough to raise you!
Have you forgotten?


By whose efforts do you think someone like you was hired by someone of such high class?

For a long time
I have been indebted to you
As of tomorrow, I shall work to the best of my ability for Lord Zhang Rang



.....

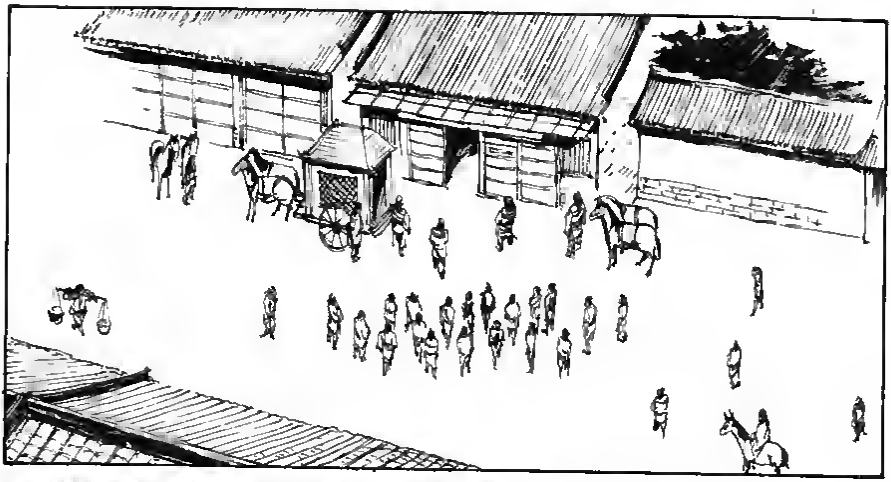
わっはっはっは
ドドドドド…

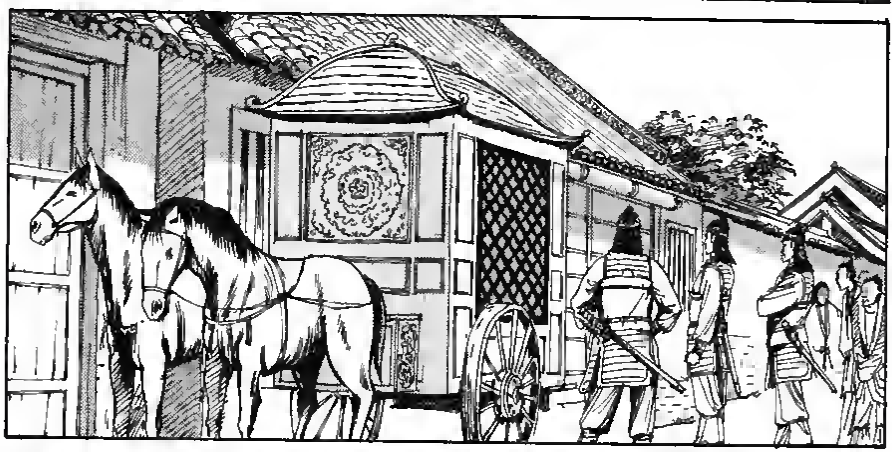
Them thieves were stomping each other on their way out!
ドガガガ…
Great loot we got here!

General's info was top-notch!
However, I'm amazed!

ガッハハハ
Don't talk as if ya weren't no thief yerself!

I'm getting married!
へっ!?
Congrats on that!
R-really?
Do as you please!
Can we have a banquet as well?
うおお——



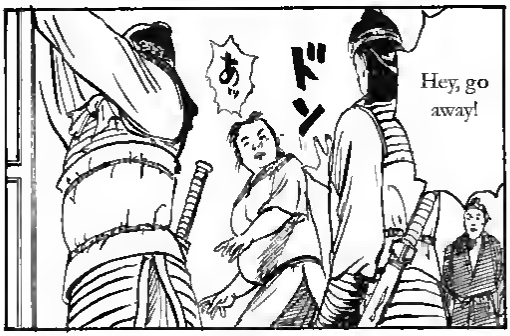


ほおおおおぉ……

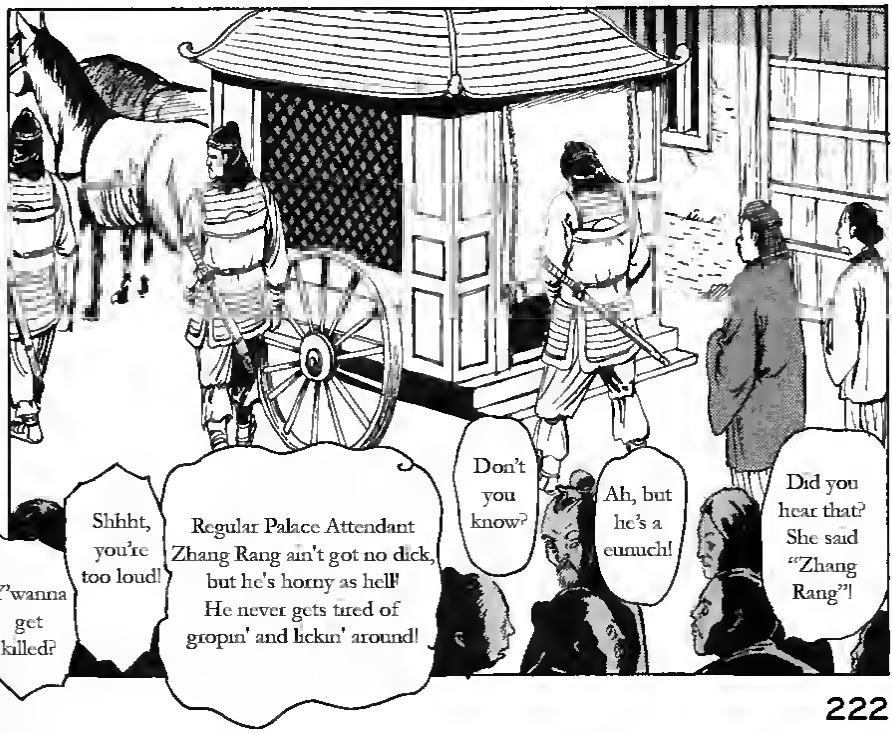
Was she that pretty, that girl?
Tea dealer did a great job!
She be marryin' money, you see...

The lady next door!
Shui Jing!
Ah
It's painful, but ... good luck!
It's heartbreaking to part with you all, but my life from now on will be fun.
Thank you for all the love you've given me until now.

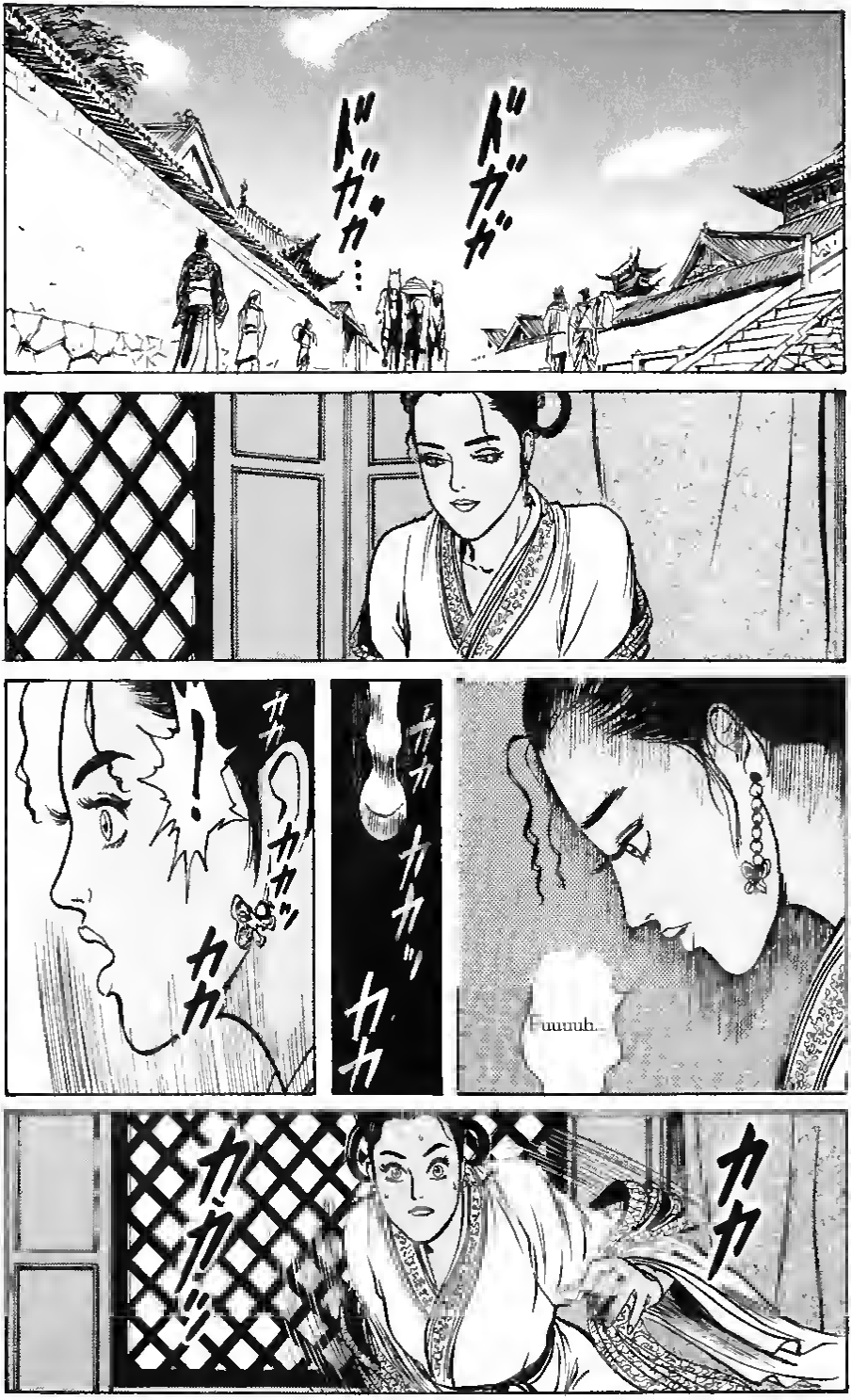
I want to see the face of Zhang Rang, the man I am to delight, as soon as possible
Although I'll be working for a high-class person, we'll still have very much to talk about!

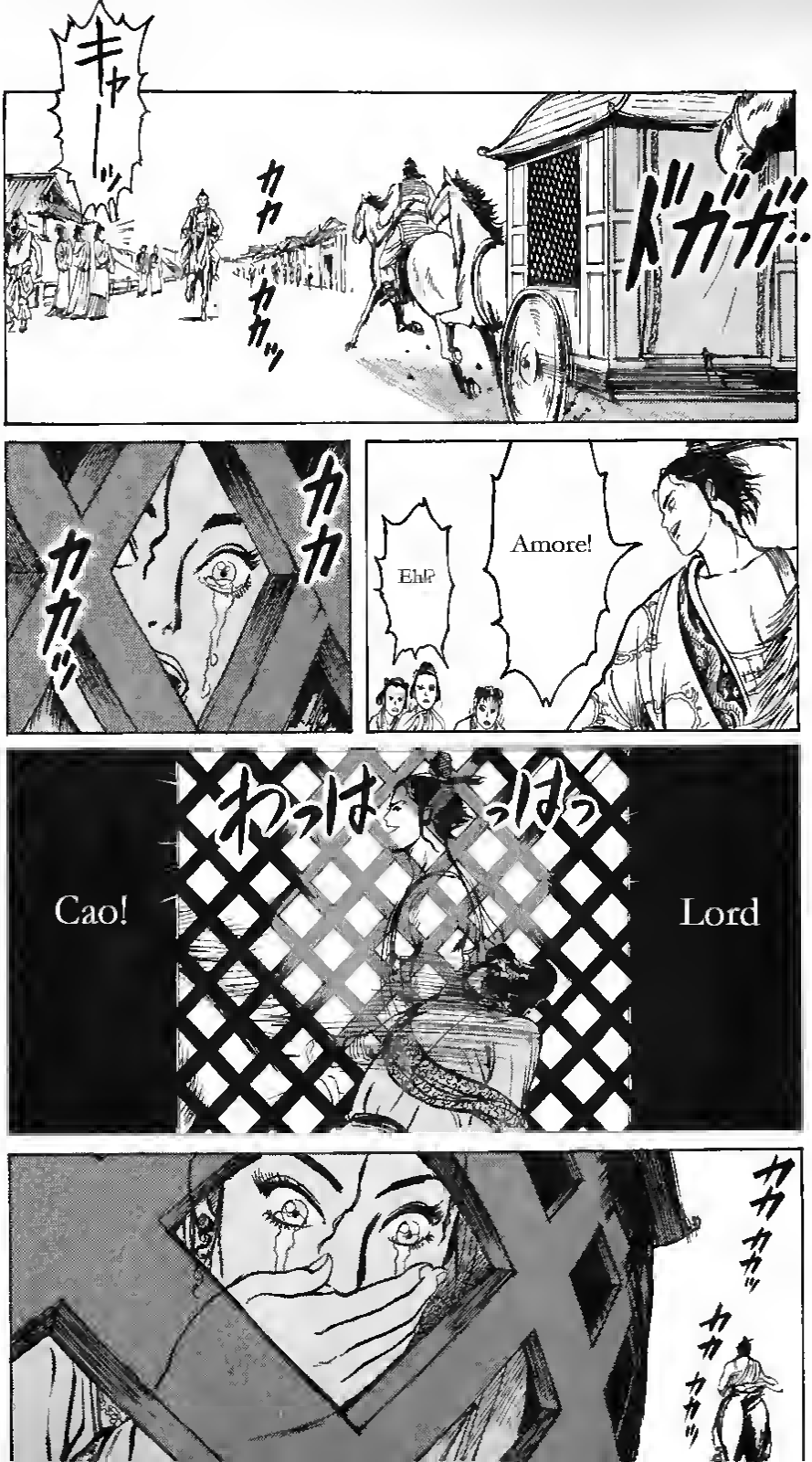

あっ
ドン
Hey, go away!

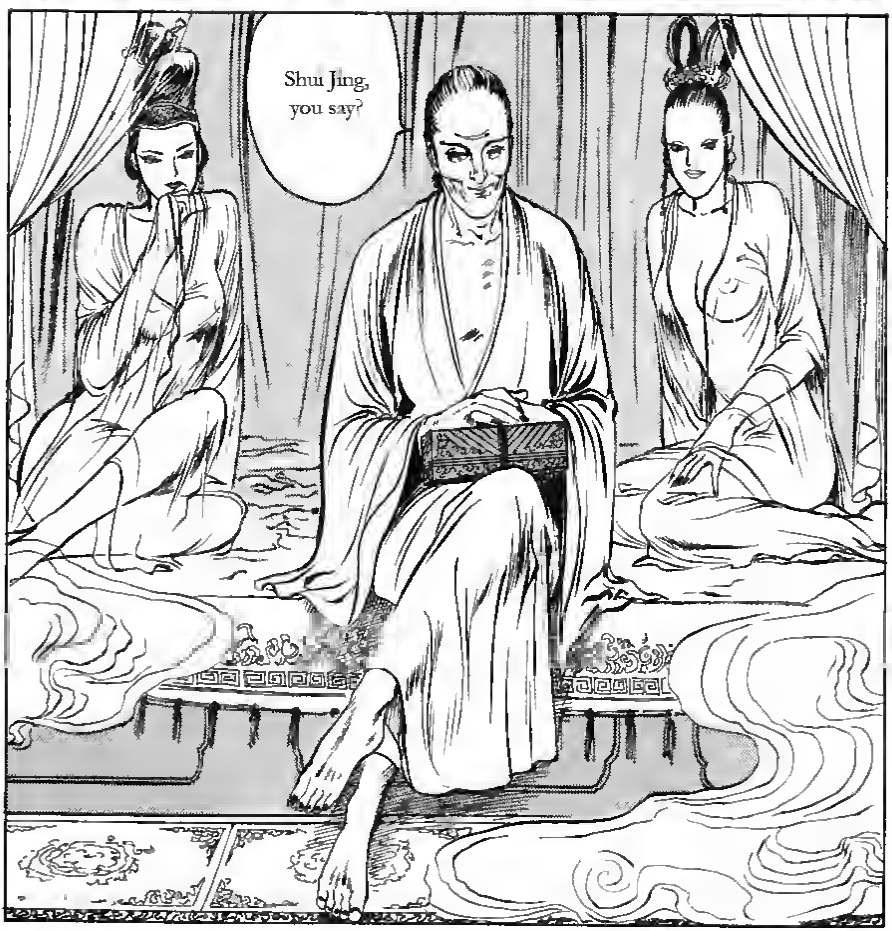
You...


Y'wanna get killed?
Shhht, you're too loud!
Regular Palace Attendant Zhang Rang ain't got no dick, but he's horny as hell! He never gets tired of gropin' and lickin' around!
Don't you know?
Ah, but he's a eunuch!
Did you hear that? She said "Zhang Rang"!

Giddyup!
ピッ
ピッ
ドガガ
ガラガラ
ドガガ
Oi, tea dealer! How much did ya sell the gal for?
Heh!
Enough to quit selling tea and live a nice and idle life!
Keh!
Gave up on the only good thing ya had!


ドガガ
ドガガ…
カカ
カカッ
カカ
カカ!
カカッ
Fuuuuh...
カカ
カカッ


キャーッ
カカカカッ
ドガガ…
カカ
カカッ
Ehl?
Amore!
わっはっはっ
Cao!
Lord
カカ
カカッ
カカ
カカッ


Shui Jing, you say?

Please forgive my lack of experi–
Yes
Enough with the greeting

Take the kimono off and come here.

Do as you are told!

Eh?

They spoke the truth! your beauty is a graceful one.
Due to being a eunuch, I can't "merge with the elements"* anymore However...
Oh!
ビクッ
ズッ

*Translator's note. I am not particularly sure what he means. I think he's basically saying that he can't have sex. Not that you'll care after the following page, really

Being a eunuch does allow me to have fun all night.
蒼天航路 1 おわり